

Txostena

1. Oharra.- Erakundearen Jarduera

Erakundea Bizkaiko Batzar Nagusiek Osoko Bilkuran hartutako erabakiaren bidez sortu zen, 2010eko abenduaren 22an; abenduaren 22ko 5/2010 Foru Araua, 248 zenbakiko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratua, 2010eko abenduaren 28koan.

BIZKAIKOA, FEEP (Foru Enpresa-Erakunde Publikoa), aurrerantzean Erakundea, zuzenbide pribatuak araututako izaera publikoko erakunde gisa, berezko nortasun juridikoa duena; bere xedeak lortzeko gaitasun publiko eta pribatu osoa du, irabaziak lortzeko asmorik gabe, Bizkaian kultura ondarea zabaltzeko zerbitzua kudeatzeko. Foru enpresa-erakunde publiko baten izaera juridikoa du.

BizkaiKOA foru izaki publiko enpresariala erakunde publiko moduan eratu da eta Kulturaren arloan (ondare kulturalaren zabalkuntza) eskumenak dituen Bizkaiko Foru Aldundiaren sailari dago atxikita.

Erakundearen egoitza soziala eta legezko ordezkaritza Bilbon dago, Maria Diaz de Haro, 11an.

BizkaiKOA foru izaki publiko enpresariala Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Historikoetako foru organoei «Lurralde historikoarentzat interesgarriak diren organismo kulturalen sorkuntza eta mantenua» deritzon arloan aintzatesten zaizkien berariazko eskumenak erabiliz eratu da. Eskumen horiek Euskal Autonomia Erkidegoko Erakunde Erkideen eta bere Lurralde Historikoetako foru organoen arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Euskal Legearen 7a)13) artikuluan eraentzen da, eta baita herri administrazio bakoitzak auto-antolakuntzari dagokionez duen eskumenaren eta indarreko Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren 4. artikuluen aplikazioan ere. Organismoa honako estatutuak honetan, aurrekontuei buruzko legerian eta aplikagarriak izango diren gainerako arauetan ezarri denaren arabera eraentzen da. Arau horien ezean antolamendu juridiko pribatua aplikatuko zaio.

BizkaiKOA foru izaki publiko enpresarialari Herri Administrazioaren Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/92 Legeak ezarri duena aplikatuko zaio administrazioko ahalmenak burutzen dituenetan eta bere organoen borondatearen betearazpenari dagokionez.

Memoria

Nota 1.- Actividad de la Entidad

La Entidad fue creada en virtud del acuerdo adoptado en Sesión Plenaria de las Juntas Generales de Bizkaia, con fecha 22 de diciembre de 2010, Norma Foral 5/2010, de 22 de diciembre, publicada en el Boletín Oficial de Bizkaia, número 248 de 28 de diciembre de 2010.

BizkaiKOA, EPEF (Entidad Pública Empresarial Foral), en adelante la Entidad, tiene naturaleza pública regida por el derecho privado, con personalidad jurídica propia y plena capacidad pública y privada para el cumplimiento de sus fines, sin ánimo de lucro, en aras a la gestión del servicio de la difusión del patrimonio cultural de Bizkaia, adscrita al Departamento de Cultura de Diputación Foral de Bizkaia.

La entidad pública empresarial foral BizkaiKOA se configura como entidad de naturaleza pública, adscrita al departamento de la Diputación Foral de Bizkaia competente en materia de Cultura (difusión del patrimonio cultural).

Su domicilio social está ubicado en Bilbao, C/ María Díaz de Haro 11, en donde radica la representación legal de la misma.

La Entidad, que tiene la consideración de Entidad Pública Empresarial Foral, se constituye en ejercicio de la competencia exclusiva reconocida a los Órganos Forales de los Territorios Históricos de Euskadi en materia de creación y mantenimiento de organismos culturales de interés del Territorio Histórico a tenor de del artículo 7ª)13 de la vigente Ley vasca 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, así como de la competencia de autoorganización propia de cada Administración Pública y en aplicación del artículo 4 de la vigente Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria. Este organismo se rige por a tenor de lo establecido en los estatutos y en la legislación presupuestaria y demás normas que le sean de aplicación. En defecto de estas normas, se le aplicará el ordenamiento jurídico privado.

Será de aplicación a la Entidad, lo dispuesto en la Ley 30/92, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones públicas y del Procedimiento Administrativo Común, cuando ejerza potestades administrativas y en lo relativo a la formación de voluntad de sus órganos.

Bizkaiko Foru Aldundiaren barruan ondare kulturalaren zabalkuntzaren arloaren ardura duen Saila izango da BizkaiKOA erakundearen zuzendaritza estrategikoaren eta emaitzen ebaluazio eta kontrolaren arduraduna.

BizkaiKOA erakundearen helburuak dira zati baten zein osorik Bizkaiko Foru Aldundiaren titulartasunekoak diren Bizkaiko ondare kulturalaren zabalkuntzarako egitura hauen plangintza estrategikoa, kudeaketa koordinatua, jarraipena, kontrola eta ikuskapen eragingarriak. Halaber, bere helburuak dira Bizkaian kokatuta dauden era horretako gainerako azpiegituren jarraipen eta kontrol eragingarria egitea.

Arestian aipatu diren helburu horietara iristearen ondoretarako ezarri da BizkaiKOA erakundearen funtzioak hauek direla:

- a) Bizkaian ondare kulturala sustatzeko jarduketak proposatzea eta kudeatzea, horien jarraipena egitea eta, hala denean, neurri zuzentzaileak hartzeko proposamenak egitea.
- b) Foru titulartasuneko museoen kudeaketa integrala (Gernikako Euskal Herria Museoa, Arrantzalearen Bermeoko Museoa, Muskizko El Pobal Burdinola eta Bilbon dagoen Bizkaiko Arkeologi Museoa (BAM)).
- c) Bizkaiko ondare kulturala zabaltzeko adierazgarriak diren foru azpiegitura kultural guztien kudeaketa integrala: Santimamiñeko kobak, Foruko Interpretazio Zentroa, Omako Baso Margotua, Muñatones gaztelua, Herrien Europa Parkea (Gernika), etab.
- d) Bizkaian ondare kulturala zabaltzeko azpiegiturak sustatzea, hala zati baten foru titulartasunekoak direnenak nola titulartasun pribatukoak eta/edo foru erakundearekin zerikusirik ez dutenenak.
- e) Bilbon kokaturik dagoen foru titulartasuneko Rekalde erakusketa aretoaren kudeaketa osoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren 32 /2011 FORU DEKRETUA, otsailaren 22koa. Honen bidez, «BizkaiKOA FEPE» enpresa- erakunde publiko foralari gomendioa egiten zaio Aldundiak Bizkaiko kultura-ondarea zabaltzeko dituen eskumenak kudeatzeko, eta ukitutako langileak enpresaerakunde horri atxikitzen zaizkio.

Sala de Exposiciones Rekalde, SLk entitate berriari bere aktibo eta pasibo osoa laga eta langile taldea horri atxiki beharko diola.

El departamento titular de las competencias de Diputación Foral de Bizkaia en materia de difusión del patrimonio cultural será el encargado de la dirección estratégica, evaluación y control de los resultados de BizkaiKOA, EPEF.

Se configuran como objetivos de BizkaiKOA, EPEF la planificación estratégica, gestión coordinada, seguimiento, control e inspección eficiente de las infraestructuras de difusión del patrimonio cultural de Bizkaia en los que exista titularidad, total o parcial, de Diputación Foral de Bizkaia, así como el seguimiento y control eficiente del resto de infraestructuras de este tipo ubicadas en Bizkaia.

De cara a la consecución de los anteriores objetivos, se establecen como funciones de BizkaiKOA, EPEF, las siguientes:

- a) Proponer y gestionar actuaciones dirigidas al fomento de la difusión del Patrimonio Cultural de Bizkaia, realizando el seguimiento de las mismas y proponiendo la adopción, en su caso, de medidas correctoras.
- b) Gestión integral de los museos de titularidad foral (Museo Euskal Herria de Gernika, Museo Arrantzale de Bermeo, Ferrería del Pobal de Muskiz, Bizkaiko Arkeologi Museoa de Bilbao y la Sala Ondare).
- c) Gestión integral de las diferentes infraestructuras culturales forales de relevancia en la difusión del patrimonio cultural de Bizkaia: cuevas de Santimamiñe, centro de interpretación de Forua, Bosque Animado de Oma, castillo de Muñatones, Parque Europa de los Pueblos (Gernika), etc.
- d) Fomento de las infraestructuras de difusión del patrimonio cultural en Bizkaia, tanto de titularidad compartida con la foral como los de titularidad privada y/o ajena a la foral.
- e) Gestión integral de la Sala de Exposiciones Rekalde sita en Bilbao, de titularidad foral.

Según el Decreto Foral de Diputación Foral de Bizkaia 32/2011, de 22 de febrero, se encomienda a «BizkaiKOA, EPEF», la gestión de las competencias forales en materia de difusión del patrimonio cultural de Bizkaia, y se le adscribe el personal afecto.

También establece que Sala de Exposiciones Rekalde, S.L. deberá ceder globalmente su activo y pasivo y adscribir su plantilla de personal a favor de la nueva entidad.

Sociedad Sala de Exposiciones Rekalde, SLren Administrazio Kontseiluak proposatuta, 2011ko uztailaren 1eko datarekin, aho batez erabaki da Sala de Exposiciones Rekalde, SLko langileak "BIZKAIKOA FEED" Foru Enpresara aldatzea.

Erakundeak burutzen duen jarduera kontuan hartuta ez dauka erantzukizun, gastu ez aktiborik; ez dauka zuzkidurarik edo ondareari, finantza egoerari edo horren emaitzei dagokionez ingurumenaren arloko inguruabar adierazgarriak. Horregatik honako memoria honetan ez da urteko kontuen berariazko banakapenik egin ingurumenaren arloko gaiei dagokienez.

2- Oharra.- Urteko kontuak aurkezteko oinarriak

2.1 Irudi fidela

Urteko kontuak Erakundearen kontabilitateko erregistroetan oinarrituta egin dira, eta aurkezten dira indarrean dagoen merkataritza legeriaren eta Kontabilitate Plan Berria onartzen duen azaroaren 16ko 1514/07, Errege Dekretuan ezarritako arauen arabera, Erakundearen ondarearen, finantza egoeraren eta emaitzen irudi zintzoa erakusteko xedearekin, baita diru fluxuen egoera orrian sartutako fluxuen egiazkotasunarena ere.

Kontu hauek formulatzeko unean, indarrean dagoen Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritako arau eta irizpide guztiak bete dira, salbuespenik gabe.

2011ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiko urteko kontuak 2012ko martxoaren 26an elkartu zen Batzar Nagusiak onartu zituen.

2012ko ekitaldiari buruzko urteko kontuak Erakundearen Administrazio Kontseiluak prestatu dituzte, eta Bizkaiko Foru Aldundiari igorriko zaie; espero da horiek aldaketarik gabe onartuko direla.

2.2 Nahitaezkoak ez izan arren aplikatu diren kontabilitate-printzipioak

Administratzaileek urteko kontu hauek guztiz bete beharrezko kontabilitate arau eta printzipioak urteko kontu horietan eduki ditzazketen ondorio adierazgarriak kontutan hartuz adierazi dituzte.

A propuesta del Consejo de Administración de la Sociedad Sala de Exposiciones Rekalde, S.L., se aprueba de forma unánime el traspaso, con fecha 1 de julio de 2011, del personal de "Sala de Exposiciones Rekalde, S.L." a la Entidad Pública Empresarial Foral "BIZKAIKOA FEED".

Dada la actividad a la que se dedica la Entidad, la misma no tiene responsabilidades, gastos, activos, ni provisiones o contingencias de naturaleza medioambiental que pudieran ser significativos en relación con el patrimonio, la situación financiera y los resultados de la misma. Por este motivo no se incluyen desgloses específicos en la presente memoria de las cuentas anuales respecto a información de cuestiones medioambientales.

Nota 2.- Bases de presentación de las cuentas anuales

2.1 Imagen fiel

Las cuentas anuales han sido elaboradas a partir de los registros contables de la Entidad y se presentan de acuerdo con la legislación mercantil vigente y con las normas establecidas en el Real Decreto 1514/07, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad con el objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Entidad, así como de la veracidad de los flujos incorporados en el estado de flujos de efectivo.

Se han seguido sin excepción todas las normas y criterios establecidos en el Plan General de Contabilidad vigentes en el momento de la formulación de estas cuentas.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2011, fueron aprobadas por el Consejo de Administración celebrada el 26 de marzo de 2012.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio 2012 que han sido formuladas por el Consejo de Administración de la Entidad, serán remitidas a la Diputación Foral de Bizkaia, estimándose que serán aprobadas sin ninguna modificación.

2.2 Principios contables no obligatorios aplicados

Los Administradores han formulado estas cuentas anuales teniendo en consideración los principios y normas contables de aplicación obligatoria que tienen un efecto significativo en dichas cuentas anuales.

2.3 Zalantzaren balorazioaren eta kalkuluaren alderdi kritikoak

Urteko kontuak prestatzeko, Erakundeak etorkizunari buruzko kalkulu eta iritzi batzuk eman behar ditu: kalkulu horiek etengabe ebaluatzen dira, eta esperientzia historikoan eta beste hainbat faktoretan oinarrituta egiten dira, esaterako, dagoen egoeran oinarrituta etorkizunean gertatzeko modukotzat jotzen diren gertaerak.

Funtsean, kalkulu horiek elementu hauen gainekoak dira:

- Aktibo ukiezinen bizitza baliagarria (4.1 oharra)
- Aktibo materialen bizitza baliagarria (4.2 oharra)

2.4 Informazioaren konparazioa

Kontabilitate arauak eskatu ohi dutenez, 2012ko ekikaldiek egoera balantzeak, galera eta riabazien kontuak, ondare garbiaren aldaketa egoera orria eta diru-fluxuen egoera-orria, jaso egiten dituzte konparatzeko, aurreko ekitaldiko datuak. Hauek 2011eko urteko kontuei zaogzkienak eta 2012ko martxoaren 26an Batzar Nagusiak onartu zituen.

2012ko apirilaren 24an Bizkaiko Foru Aldundiaren 219/2011 Foru Dekretua, abenduaren 27koa, Kontabilitate Publikoaren Foru Plan Orokorra onartzen duena.

Kontuan izanda Erakundea Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza sailari atxikita dagoela, ekitaldi honetan hainbat alderdi egokitu dira ekitaldian zehar argitaratu den Planean deskribatutako hainbat kontabilitate arauarekin bat etor daitezen.

Zehazki, onarpenerako eta baloraziorako plan horren "Ondasun eta eskubideen erabilerarako doako atxikipenak eta bestelako lagapenak" 19 arauak dioenarekin bat etortzeko. Arauak dioenez, "...Ondasunaren doako atxikipena edo lagapena bere bizitza ekonomikoak iraungo duena baino epe laburragokoa bada, lagatako ondasunaren erabilera-eskubidearen arrazoizko balioa duen ibilgetu ukiezina erregistratuko du erakunde onuradunak. Doako atxikipena edo lagapena epe mugagabe baterako edo ondasunaren bizitza ekonomikoaren antzeko epe baterako bada, berriz, erakunde onuradunak bere aktiboan erregistratuko du jasotako elementua lagapenaren unean zuen izaeraren arabera eta arrazoizko balioarekin.

2.3 Aspectos críticos de la valoración y estimación de incertidumbre

La preparación de las cuentas anuales exige el uso por parte de la Entidad de ciertas estimaciones y juicios en relación con el futuro que se evalúan continuamente y se basan en la experiencia histórica y otros factores, incluidas las expectativas de sucesos futuros que se creen razonables bajo las circunstancias.

Básicamente estas estimaciones se refieren a:

- La vida útil de los activos intangibles (Nota 4.1)
- La vida útil de los activos materiales (Nota 4.2)

2.4 Comparación de la información

Como requiere la normativa contable, el balance, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto y el estado de flujos de efectivo del ejercicio 2012 recogen, a efectos comparativos, las cifras correspondientes al ejercicio anterior, que formaban parte de las cuentas anuales de 2011 aprobadas por el Consejo de Administración en reunión de fecha 26 de marzo de 2012.

Con fecha 24 de abril de 2012, se publicó el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 219/2011, de 27 de diciembre, por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad Pública Foral.

Teniendo en cuenta que la Entidad está adscrita al departamento de Hacienda y Finanzas de Diputación Foral de Bizkaia, se ha procedido en el presente ejercicio, a adaptar algunos aspectos, a las normas contables descritas en el dicho Plan publicado a lo largo del ejercicio.

En concreto, a la norma de reconocimiento y valoración número 19 de dicho plan "Adscripciones, y otras cesiones gratuitas de uso de bienes y derechos". Dicha norma dice que "...Si la adscripción o cesión gratuita del bien es por un periodo inferior a la vida económica del mismo, la entidad beneficiaria del mismo registrará un inmovilizado intangible por el valor razonable del derecho de uso del bien cedido. Si la adscripción o cesión gratuita es por un periodo indefinido o similar a la vida económica del bien recibido, la entidad beneficiaria registrará en su activo el elemento recibido en función de su naturaleza y por el valor razonable del mismo en la fecha de la adscripción o cesión."

BFAk Bizkaikoa FEEPari lagata dio jarduera garatzeko erabiltzen dituen higiezinak, Erakundearen helburuak garatzeko erabilera eskusiboarekin. Eskubide hori 13.470.678,16 euroekin baloratuta dago. Aurreko ekitaldiaren itxieran metatutako amortizazioa 317.712,35 eurokoa zen. Ibilgetu ukiezinean zegoen erregistratuta.

Oraingo ekitaldiari hasiera emateko idazpenean, eta Kontabilitate Publikoaren Foru Plan Orokorra bere aplikazioko lehen ekitaldian aplikatzeko arau orokorrez hitz egiten duen lehen Xedapen Iraunkorrek dioenari jarraituta, erabilerako eskubide hau birsailkatu egin da, bai bere kostuari bai metatutako amortizazioari dagokienez, eta ibilgetu materialean sartu da, hain zuzen ere, lurak eta eraikuntzen Kontuan.

3. Oharra.- Emaizten Aplikazioa

Administrazio Kontseiluaren proposamenari jarraituz, emaitzen honako aplikazioi hau:

La D.F.B. tiene cedido a BizkaikOA, EPEF el uso de inmuebles donde realiza su actividad, con el objetivo de ser destinado exclusivamente al desarrollo de los propios fines de la Entidad. Este derecho está valorado en 13.470.678,16 euros. La amortización acumulada a cierre del ejercicio anterior ascendía a 317.712,35 euros. Estaba registrado en el inmovilizado intangible.

En el asiento de apertura del ejercicio actual, y siguiendo la Disposición transitoria primera que habla de las "Reglas generales para la aplicación del Plan General de Contabilidad Pública Foral en el primer ejercicio de su aplicación", se ha llevado a cabo la reclasificación, tanto del coste como de la amortización acumulada, de este derecho de uso a inmovilizado material, más concretamente a las cuentas de terrenos y construcciones.

Nota 3.- Aplicación de Resultados

Se someterá a la aprobación del Consejo de Administración la siguiente aplicación de resultados:

Banaketarako Oinarriak Bases de Reparto	Zenbatekoa (eurotan) Importe (en euros)
Galdu-irabazien kontuaren saldoa (Galerak) Saldo de la cuenta de Pérdidas y ganancias 31.12.12 (Pérdidas)	(3.241.854,96)
APLIKAZIOA / APLICACIÓN	
Kideen ekarpenak Galerak konpentsatzeko Aportaciones de socios para compensación de pérdidas	3.241.854,96

2011ko ekitaldiko emaitzaren banaketa hau izan da:

La distribución de resultado del ejercicio 2011 ha sido la siguiente:

Banaketarako Oinarriak Bases de Reparto	Zenbatekoa (eurotan) Importe (en euros)
Galdu-irabazien kontuaren saldoa (Galerak) Saldo de la cuenta de Pérdidas y ganancias 31.12.11 (Pérdidas)	(2.441.394,45)
APLIKAZIOA / APLICACIÓN	
Kideen ekarpenak Galerak konpentsatzeko Aportaciones de socios para compensación de pérdidas	2.441.394,45

4. Oharra.- Erregistro eta balorazio arauak

Kontabilitate Plan Orokorrek ezarritakoaren arabera, Erakundeak urteko kontuak egiteko erabili dituen erregistro eta balorazio arau nagusiak hauek izan dira:

Nota 4.- Normas de registro y valoración

Las principales normas de registro y valoración utilizadas por la Entidad en la elaboración de sus cuentas anuales, de acuerdo con las establecidas por el Plan General de Contabilidad, han sido las siguientes:

4.1 Ibilgetu ukiezina

Aktibo ukiezinak hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen dira eta, ondoren, baloratzeko, beren kostuari dagokion amortizazio metatua eta/edo hondatzeagatik izan duten galera kentzen zaie, dagokionaren arabera. Aktibo horiek bizitza baliagarriaren arabera amortizatzen dira.

Erakundeak kontabilitatean errekonozitzen du aktibo horien balioan hondatzeagatik gertatu den edozein galera; aktibo horiek hondatzeagatik gertatu diren galerak errekonozitzeko irizpideak eta, dagokionean, aurreko ekitaldietan hondatzeagatik erregistratu diren galeren berreskurapenak errekonozitzeko irizpideak, aktibo materialei aplikatutakoen antzekoak dira.

a) Aplikazio informatikoak:

Aplikazio informatikoak erosteko izandako kostuaren arabera baloratzen dira soilik hainbat ekitalditan erabiliko direla aurreikusten bada. Aplikazio informatiko horiek mantentzeko gastuak horiek egiten diren ekitaldiko gastu gisa egozten dira zuzenean. Epigrafe honetan sartzen dira erabiltzeko erositako lizentziak eta softwarea, baita ere informazio sistemak analizatzeko, programatzeko, integratzeko eta ezartzeko egindako gastuak. Horien amortizazioa modu linealean egiten da kalkulaturako bizitza baliagarrian, eta hori bost urte dela kalkulatu da.

Aktibo materialen eta ukezinak balioa hondatzea:

Kasu guztietan, amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldiaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Kasu bakoitzean aztertzen eta erabakitzen da ibilgetu ukiezin baten bizitza baliagarri ekonomikoa determina daitekeen ala mugagabea den. Bizitza baliagarri zehatza duten ukiezinak sistematikoki amortizatzen dira kalkulaturako bizitza baliagarrian zehar, eta berreskuragarritasuna aztertzen da kontabilitateko balio garbia ez dela berreskuragarria adierazten duten gertaerak edo aldaketak gertatzen badira. Bizitza ukezina mugagabea duten ukiezinak ez dira amortizatzen, baina berreskuragarritasuna zehazteko azterketa egin behar zaie, urtero edo maizago, kontabilitateko balio garbia guztiz berreskuratu ezin dela dioten aztarnarik egonez gero.

4.1 Inmovilizado intangible

Los activos intangibles se reconocen inicialmente por su coste de adquisición o producción y, posteriormente, se valoran a su coste menos, según proceda, su correspondiente amortización acumulada y/o las pérdidas por deterioro que hayan experimentado. Dichos activos se amortizan en función de su vida útil.

La Entidad reconoce contablemente cualquier pérdida que haya podido producirse en el valor registrado de estos activos con origen en su deterioro, los criterios para el reconocimiento de las pérdidas por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores son similares a los aplicados para los activos materiales.

a) Aplicaciones informáticas:

Las aplicaciones informáticas se valoran por su coste de adquisición únicamente en los casos en que se prevé que su utilización abarcará varios ejercicios. Los gastos de mantenimiento de estas aplicaciones informáticas se imputan directamente como gastos del ejercicio en que se producen. En este epígrafe se incluyen las distintas licencias de uso y el software adquirido así como los gastos incurridos en el análisis, programación, integración e implantación de los sistemas de información. Su amortización se realiza de forma lineal en el periodo de vida útil estimado que es de cinco años.

Deterioro de valor de activos materiales e intangibles:

En todos los casos, los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre del ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

En cada caso se analiza y determina si la vida útil económica de un inmovilizado intangible es determinable o indefinida. Los intangibles que tienen una vida útil definida son amortizados sistemáticamente a lo largo de sus vidas útiles estimadas y su recuperabilidad se analiza cuando se producen eventos o cambios que indican que el valor neto contable pudiera no ser recuperable. Los intangibles cuya vida útil se estima indefinida no se amortizan, pero están sujetos a un análisis para determinar su recuperabilidad anualmente, o con mayor frecuencia, si existen indicios de que su valor neto contable pudiera no ser íntegramente recuperable.

Balantze bakoitzaren datan, Erakundeak bere aktibo materialen eta ukezineen liburutako zenbatekoak berrikusten ditu, aktibo horiek balioa hondatzeagatik galerarik izan dutela dioten aztarnarik dagoen jakiteko. Edozein aztarnarik egonez gero, aktiboaren zenbateko berreskuragarria kalkulatzen da, balioa hondatzeagatik izandako galeraren neurria zehazteko (galerarik baldin badago). Aktiboak ez badu beste aktiboekiko independentea den diru fluxurik sortzen, Erakundeak aktibo hor sartuta dagoen unitate diru sortzailearen zenbateko berreskuragarria kalkulatzen du. Bizitza ukezina mugagabea duen ibilgetu ukezinal bati urtero balio hondatzeari buruzko proba egiten zaio.

4.2 Ibilgetu materiala

Ibilgetu materiala hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen da eta, ondoren, minorizatu egiten da dagokion amortizazio metatuarekin eta hondatzeagatik izan dituen galerekin, 4.1. Oharrea aipatutako irizpidearen arabera.

Bizkaiko Foru Aldundiak lagatako higiezia erabiltzeko eskubidea, Erakunde horretako Katastro Zerbitzuko eta Laguntza Teknikoko teknikariek 2011n egindako balorazioaren arabera erregistratuta dagoena. Horien amortizazioa modu linealean egiten da gelditzen den bizitza baliagarrian, eta hori hasierako bizitzatik gutxitzen da (50 urte).

Ondasunen eta eskubideen erabilerarako doako esleipenak eta beste lagapen batzuk, doako eta epe mugagabe baterako emandakoak erregistratuko dira "Lurrak eta eraikuntzak" epigrafeko barnean.

Eraikitzen ari diren eraikuntzen amortizazioa zerbitzuan jartzen diren unean hasten da, burutu eta gero.

Ibilgetu materiala osatzen duten elementu desberdinak kontserbatzeko, mantentzeko eta konpontzeko aldizkako gastuak horiek egiten diren urteko galeren eta irabazien kontura egozten dira. Aitzitik, ondasun horien ahalmena edo eraginkortasuna handitzen edo bizitza baliagarria luzatzen laguntzeko hobekuntzetan egindako gastuak horien kostu handiago gisa erregistratzen dira, eta, ondorioz, ordeztutako edo berritutako elementuak kontabilitatetik kentzen dira.

En la fecha de cada balance, la Entidad revisa los importes en libros de sus activos materiales e intangibles para determinar si existen indicios de que dichos activos hayan sufrido una pérdida por deterioro de valor. Si existe cualquier indicio, el importe recuperable del activo se calcula con el objeto de determinar el alcance de la pérdida por deterioro de valor (si la hubiera). En caso de que el activo no genere flujos de efectivo que sean independientes de otros activos, la Entidad calcula el importe recuperable de la unidad generadora de efectivo a la que pertenece el activo. Un inmovilizado intangible con una vida útil indefinida es sometido a una prueba de deterioro de valor todos los años.

4.2 Inmovilizado material

El inmovilizado material se valora inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción, y posteriormente se minorará por la correspondiente amortización acumulada y las pérdidas por deterioro, si las hubiera, conforme al criterio mencionado en la Nota 4.1.

Los derechos de uso de inmuebles cedidos por Diputación Foral de Bizkaia, que se encuentran registrados de acuerdo con la valoración realizada en 2011 por técnicos del Servicio del Catastro y Apoyo Técnico de dicha Institución. Sus amortizaciones se realizan de forma lineal en el periodo de vida útil estimado que resta del inicial (50 años).

La cesión de uso de un terreno y/o una construcción de forma gratuita y por tiempo indeterminado o similar a la vida económica del bien recibido se incluirá en el epígrafe "Inmovilizado material", más concretamente en "Terrenos y construcciones".

La amortización de las construcciones se inicia en el momento de su puesta en servicio y una vez se hayan recepcionado.

Los gastos periódicos de conservación, mantenimiento y reparación de los diferentes elementos que componen el inmovilizado material se imputan a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que se incurren. Por el contrario, los importes invertidos en mejoras que contribuyen a aumentar la capacidad o eficiencia o a alargar la vida útil de dichos bienes se registran como mayor coste de los mismos con el consiguiente retiro contable de los elementos sustituidos o renovados.

Erabiltzen den ibilgetu materialaren elementuen amortizazioa kostuaren balioaren arabera egiten da, metodo linealari jarraituz, aurreikusten diren bizitzako hurrengo urte baliagarrietan zehar:

La amortización de los elementos del inmovilizado material en uso se realiza sobre los valores de coste siguiendo el método lineal, durante los siguientes años de vida útil estimados:

Eraikuntzak / Construcciones	50
Beste instalazio batzuk / Otras instalaciones	7
Tresneria / Utillaje	3-4
Altzariak eta tresnak / Mobiliario y enseres	5-7
Informazio prozesuetarako ekipak / Equipos para procesos de información	5
Beste ibilgetu material batzuk / Otro inmovilizado material	7

Kalkulatutako hondar balioak eta amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldi bakoitzaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Los valores residuales estimados y los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre de cada ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

Ekitaldi bakoitzaren amaieran, dagokionean, beharrezko zuzenketa baloratiboak egiteko komenigarritasuna aztertzen da, ibilgetu materialeko elementu bakoitzari ekitaldi bakoitzaren amaieran dagokion balio berreskuragarri txikiena egozteko, betiere egoerarik edo aldaketarik badago ibilgetuaren kontabilitateko balio garbia ez dela guztiz berreskuragarria adierazten duenik, kostu eta gastu guztiak estaltzeko behar besteko sarrerarik sortu ez delako. Horrela gertatuz gero, balioa zuzentzeko kausak desagertzen badira, azpiko balorazioa ez da mantenduko.

Al cierre de cada ejercicio se analiza la conveniencia de efectuar, en su caso, las correcciones valorativas necesarias, con el fin de atribuir a cada elemento de inmovilizado material el inferior valor recuperable que le corresponda al cierre de cada ejercicio, siempre que se producen circunstancias o cambios que evidencian que el valor neto contable del inmovilizado pudiera no ser íntegramente recuperable por la generación de ingresos suficientes para cubrir todos los costes y gastos. En este caso, no se mantiene la valoración inferior si las causas que motivaron la corrección de valor hubiesen dejado de existir.

4.3 Higiezineta inbertsioak

Erakundeak ez dauka horrelako aktiborik.

4.3 Inversiones inmobiliarias

La Entidad no tiene activos de esta naturaleza.

4.4 Errentamenduak

Erakundeak ez dauka horrelako aktiborik.

4.4 Arrendamientos

La Entidad no tiene activos de esta naturaleza.

4.5 Trukeak

Erakundeak ez du horrelako operaziorik egin.

4.5 Permutas

La Entidad no ha realizado operaciones de esta naturaleza.

4.6 Finantza tresnak

4.6 Instrumentos financieros

4.6.1 Aktibo finantzarioak

4.6.1 Activos financieros

Balantzean, aktibo finantzarioak korronteak edo ez korronteak izango dira, mugaeguna hamabi hilabete/gutxiago edo hamabi hilabete baino gehiago bada.

En el balance, los activos financieros se clasifican entre corrientes y no corrientes en función de que su vencimiento sea menor-igual o superior-posterior a doce meses.

- a) Kobratzeko maileguak edo partidak: ondasunak saltzetik edo enpresaren trafikoko operazioetan emandako zerbitzuetatik sortutako aktibo finantzarioak, edo, jatorri komertzialik izan gabe, ondareko tresnak ez direnak ezta horien eratorriak ere, eta kobratzeko zenbateko finkoa edo mugagarria dutenak eta merkatu aktibo batean negoziatzen ez direnak.
- b) Irua eta antzeko beste aktibo likidoak esaten denean esan nahi da kaxan eta kontu korranteetan dagoen dirua, ageriko banku gordailuak eta bestelako tresna oso likidoak, jatorrian hiru hilabeteko mugaeguna edo txikiagoa dutenak, eta balioa aldatzeko arrisku minimoa dutenak.

Aktibo finantzarioetan jasotako interesak eta dibidenduak:

Aktibo finantzarioak erosi ondoren sortu diren interesak eta dibidenduak galeren eta irabazien kontuan errekonozitzen dira.

4.6.2 Pasibo finantzarioak

Pasibo finantzarioak hitzartutako kontratuetaiko akordioen edukiaren arabera eta fondo ekonomikoa kontuan hartuta sailkatzen dira.

Zehazki, pasibo finantzarioak dira Erakundeak ordaintzeko dituen zorrak eta partidak, ondasunak erosteagatik eta enpresaren trafikoko operazioengatik sortuak, edo baita ere, jatorri komertziala izan gabe, tresna finantzario eratorritzat jo ezin direnak.

Ordaintzeko zorrak eta partidak:

Hartzekodun komertzialek ez dute esplizituki interesik sortzen eta beren balio nominalarekin erregistratzen dira.

Pasibo finantzarioen baja:

Erakundeak pasibo finantzarioak sortzen dituzten obligazioak amaitzen direnean emango die baja.

Zorrak korrontean eta ez korrontean sailkatzea:

Ondoko balantzean, zorrak mugaegunen arabera sailkatzen dira, hau da, zor korronteak izango dira mugaeguntzat hamabi hilabete edo gutxiago dutenak, eta zor ez korronteak tarte hori baino handiagoa dutenak.

- a) Préstamos y partidas a cobrar: activos financieros originados en la venta de bienes o en la prestación de servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o los que no teniendo un origen comercial, no son instrumentos de patrimonio ni derivados y cuyos cobros son de cuantía fija o determinable y no se negocian en un mercado activo.
- b) Efectivo y otros activos líquidos equivalentes incluye el efectivo en caja y cuentas corrientes, depósitos bancarios a la vista y otros instrumentos altamente líquidos con vencimientos originales iguales o inferiores a tres meses y con un riesgo insignificante de cambio de valor.

Intereses y dividendos recibidos de activos financieros:

Los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de adquisición son reconocidos en la cuenta de pérdidas y ganancias.

4.6.2 Pasivos financieros

Los pasivos financieros se clasifican conforme al contenido de los acuerdos contractuales pactados y teniendo en cuenta el fondo económico.

En concreto, son pasivos financieros aquellos débitos y partidas a pagar que tiene la Entidad y que se han originado en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o también aquellos que sin tener un origen comercial, no pueden ser considerados como instrumentos financieros derivados.

Débitos y partidas a pagar:

Los acreedores comerciales no devengan explícitamente intereses y se registran a su valor nominal.

Baja de pasivos financieros:

La Entidad da de baja los pasivos financieros cuando se extinguen las obligaciones que los han generado.

Clasificación de deudas entre corriente y no corriente:

En el balance adjunto, las deudas se clasifican en función de sus vencimientos, es decir, como deudas corrientes aquéllas con vencimiento igual o anterior a doce meses y como deudas no corrientes las de vencimiento posterior a dicho período.

4.6.3 Ondareko tresnak

Ondare garbia:

Erakundearen kapitaleko tresnak eta ondareko beste batzuk ondare garbian jasotako zenbatekoarekin erregistratzen dira, emisioko zuzeneko kostuetatik garbi, izan ere, erreserba txikiago gisa erregistratzen dira.

4.7 Kontabilitateko estaldurak

Arrisku jakin batzuetan jartzeko estaldura behar bada, dagokionean, Erakundeak operazioak estaltzeko egokitutako jotzen diren kontratuak egingo ditu.

4.8 Transakzioak atzerriko dirutan

Atzerriko diruko transakzioak operazioa egin zen datan indarrean zegoen truke tasaren arabera baloratzen dira.

Zordunen, Hartzekodunen, atzerriko dirutan egindakoen eta itxi gabekoen saldoen eurotan duten balioaren arabera kontabilizatzen dira, faktura egin den edo jaso den datako kotizazioaren arabera.

Hori kobratzeko edo ordaintzeko unean sortzen diren diferentziak ekitaldiko galeren eta irabazien kontuan sartzen dira, eta Trukeko diferentzia positiboen kontuan kontabilizatzen dira, positiboak badira, edo Trukeko diferentzia negatiboen kontuan, negatiboak badira.

4.9 Mozkinen gaineko zerga

Erakundearen gaineko zergatik partzialki salbuetsita dago Foru Enpresa-Erakunde Publikoa izaera duelako.

4.10 Sarrerak eta gastuak

Sarrerak eta gastuak sorrarazpen irizpidearen arabera egozten dira, hau da, horiek ordezkatzeko dituzten ondasunen eta zerbitzuen egiazko mugimendua gertatzen denean, alde batera utzita horietatik ondorioztatzen den diru korrontea edo finantzarioa noiz gertatzen den.

Sarrerak jaso beharreko kontraprestazioaren arrazoizko balioarekin kalkulatu dira, eta emandako ondasunengatik eta egindako zerbitzuengatik kobratu beharreko zenbatekoak dira, jardueraren esparru arruntan, deskontuak eta zergak kendu eta gero.

4.6.3 Instrumentos de patrimonio

Patrimonio neto:

Los instrumentos de capital y otros de patrimonio emitidos por la Entidad se registran por el importe recibido en el patrimonio neto, neto de costes directos de emisión, que se registran como menores reservas.

4.7 Coberturas contables

En el caso de necesidad de cubrir su exposición a ciertos riesgos, la Entidad formalizaría, en su caso, aquellos contratos considerados adecuados en cobertura de operaciones.

4.8 Transacciones en moneda extranjera

Las transacciones en moneda extranjera se valoran al tipo de cambio vigente en la fecha de la operación.

Los saldos de Deudores, Acreedores, contraídos en moneda extranjera y no cancelados, se contabilizan por el contravalor en euros, según cotización a la fecha de emisión o recepción de la factura.

Las diferencias surgidas en el momento de cobro o pago de la misma se contabilizan en la cuenta Diferencias positivas de cambio si son positivas, o Diferencias negativas de cambio si son negativas, de la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio.

4.9 Impuesto sobre beneficios

La Entidad está parcialmente exenta del Impuesto sobre Sociedades debido a su carácter de Entidad Pública Empresarial Foral.

4.10 Ingresos y gastos

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio de devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

Los ingresos se calculan al valor razonable de la contraprestación a recibir y representan los importes a cobrar por los bienes entregados y los servicios prestados en el marco ordinario de la actividad, deducidos descuentos e impuestos.

Salmentengatiko sarrerak saldutako ondasunaren berezko arrisku eta ondasun nagusiak erosleari transferitzen zaizkionean errekonozitzen dira, ondasun horren gaineko gestio korrontea mantendu gabe, eta ondasunaren gaineko egiazko kontrola atxiki gabe.

Interesen ondoriozko sarrerak:

Interesen ondoriozko sarrerak interes efektiboaren metodoa erabiliz errekonozitzen dira.

4.11 Hornidurak eta kontingentziak

Urteko kontuek jasotzen dituzten horniduren ezaugarria da espero dela horien obligazioari erantzun behar izateko probabilitatea erantzun behar ez izateko probabilitatea baino handiagoa dela. Pasibo kontingenteak ez dira urteko kontuetan jasotzen, eta horien informazioa memoriako oharretan ematen da, urrunekotzat jotzen ez diren heinean.

Konpromiso finantzarioak, abal eta bermeak eta pasibo kontingenteak ez dira balantzean jasotzen. 24.2 Oharrean horien adibide zehatz bat erakusten da.

Abian dauden prozedura judizialak eta/edo erreklamazioak:

2012ko abenduaren 31n ez zegoen Erakundearen kontra abiarazitako prozedura judizial edo erreklamaziorik martxan, bere jardueraren ohiko garapenaren ondorioz.

4.12 Ingurumenari eragiten dioten jarduerak

Ingurumen jarduera da ingurumenari egiten zaion kaltea prebenitzen, murrizten edo konpontzen duena.

Ingurumenari buruzko aktibotzat jotzen dira Erakundearen jardueran modu iraunkorrean erabiltzen diren ondasunetan izandako kostuak, horien helburu nagusia ingurumen inpaktua minimizatzea eta ingurumena babestea eta hobetzea delarik, etorkizuneko kutsadura murriztea edo deuseztatzea barne.

Ez dago inolako kontabilitate-arriskurik ingurumenari dagokionez.

El reconocimiento de los ingresos por ventas se produce en el momento en que se han transferido al comprador los riesgos y beneficios significativos inherentes a la propiedad del bien vendido, no manteniendo la gestión corriente sobre dicho bien, ni reteniendo el control efectivo sobre el mismo.

Ingresos por intereses:

Los ingresos por intereses se reconocen usando el método del tipo de interés efectivo.

4.11 Provisiones y contingencias

Las cuentas anuales recogen todas las provisiones con respecto a las cuales se estima que la probabilidad de que se tenga que atender la obligación es mayor que de lo contrario. Los pasivos contingentes no se reconocen en las cuentas anuales, sino que se informa sobre los mismos en las notas de la memoria, en la medida en que no sean considerados como remotos.

Los compromisos financieros, avales y garantías y pasivos contingentes no se reconocen en el balance. En la Nota 24.2 se muestra un detalle de los mismos.

Procedimientos judiciales y/ o reclamaciones en curso:

A 31 de diciembre de 2012 no se encontraban en curso procedimientos judiciales y reclamaciones entablados contra la Entidad con origen en el desarrollo habitual de sus actividades.

4.12 Actuaciones con incidencia en el medio ambiente

La actividad medioambiental es aquella cuyo objetivo consiste en prevenir, reducir o reparar el daño que se produzca sobre el medioambiente.

Se consideran activos de naturaleza medioambiental el coste incurrido en los bienes que son utilizados de forma duradera en la actividad de la Entidad, cuya finalidad principal es la minimización del impacto medioambiental y la protección y mejora del medioambiente, incluyendo la reducción o eliminación de la contaminación futura.

No existen registros contables en relación al medioambiente.

Ingurumen gaitan gerta litezkeen kontingentziak direla eta, Administrazioaileek uste dute horiek behar bezala estalita daudela harpidetuta dituzten erantzukizun zibileko aseguru polizen bitartez.

4.13 Langile gastuak eta pentsioengatikoko konpromisoak

Langile gastuetan sartzen dira une bakoitzean maila sozialean sortzen diren hartzeko eta betebeharrak guztiak, derrigorrezkoak zein borondatezkoak, eta betebeharrak errekonozitzen dira aparteko ordainsariei, oporrei edo hartzeko aldagarriei eta horiei elkartutako gastuei dagokienez.

Egungo lan-harremanen esparruan, ez da aurreikusi Erakundeko langileek beraien alde aurreko erretiroa eskatzea, beraz, erantsitako urteko kontuek ez dute kontzeptu honekiko hornidurarik hartzen.

Kaleratzeagatikoko kalte-ordainak:

Arrazoi justifikatu bat dagoenean izan ezean, Erakundeek langileei kalte-ordainak eman behar dizkiete zerbitzua ematen uzteko esaten dietenean.

Enplegua modu anormalean bukatzeko beharrik aurreikusten ez denez, eta beren borondatez zerbitzuari uzten dioten langileek kalte-ordainak jasotzen ez dutenez, kalte-ordainak ordainketak, gertatzen direnean, gastuetan kargatzen dira, kaleratzea gauzatzeko erabakia hartzen den unean.

4.14 Akzioetan oinarritutako ordainketak

Kasu honetan, eginkizun exekutiboak dituzten administrazioaileentzat, zuzendarientzat eta langileentzat, akzioen gaitan aukera planak ez dira aplikagarriak.

4.15 Diru laguntzak, emaitzak eta legatuak

Jasotako diru laguntzak, emaitzak eta legatuak kontabilizatzeko, Erakundeak honako irizpide hauei jarraitzen die:

- a) Kapitaleko diru laguntza, emaitza eta legatu ez itzulgarriak: Emandako zenbatekoaren edo ondasunaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, dirua izan edo ez, eta emaitzetan egozten dira, diruz lagundutako elementuei buruz aldi horretan egindako amortizazioaren horniduraren proportzioan, edo, dagokionean, besterentzen edo hondatzeagatik zuzenketa baloratiboa egiten

Por lo que respecta a las posibles contingencias que en materia medioambiental pudieran producirse, los Administradores consideran que éstas se encuentran suficientemente cubiertas con las pólizas de seguro de responsabilidad civil que tienen suscritas.

4.13 Gastos de personal y compromisos por pensiones

Los gastos de personal incluyen todos los haberes y las obligaciones de orden social obligatorias o voluntarias devengadas en cada momento, reconociendo las obligaciones por pagas extras, vacaciones o haberes variables y sus gastos asociados.

Por entender que en el actual marco de relaciones laborales no es previsible que los trabajadores de la Entidad soliciten su jubilación anticipada, las cuentas anuales adjuntas no incluyen provisión alguna por este concepto.

Indemnizaciones por despido:

Excepto en el caso de causa justificada, las Entidades vienen obligadas a indemnizar a sus empleados cuando son cesados en sus servicios.

Ante la ausencia de cualquier necesidad previsible de terminación anormal del empleo y dado que no reciben indemnizaciones aquellos empleados que cesan voluntariamente en sus servicios, los pagos por indemnizaciones, cuando surgen, se cargan a gastos en el momento en que se toma la decisión de efectuar el despido.

4.14 Pagos basados en acciones

No son de aplicación, en este caso, planes de opciones sobre acciones dirigidos a Administradores con funciones ejecutivas, directivos y empleados.

4.15 Subvenciones, donaciones y legados

Para la contabilización de las subvenciones, donaciones y legados recibidos la Entidad sigue los criterios siguientes:

- a) Subvenciones, donaciones y legados de capital no reintegrables: Se valoran por el valor razonable del importe o el bien concedido, en función de si son de carácter monetario o no, y se imputan a resultados en proporción a la dotación a la amortización efectuada en el periodo para los elementos subvencionados o, en su caso, cuando se produzca su enajenación o corrección

denean, salbu eta bazkideengandik edo jabeengandik jasotakoak badira, horiek zuzenean fondo propioetan erregistratzen baitira, eta ez dira sarrera gisa.

- b) Diru laguntza itzulgarriak: Itzulgarri izaera duten bitartean, pasibo gisa kontabilizatzen dira.
- c) Ustiapeneko diru laguntzak: Emaizetara ordaintzen dira ematen diren unean, salbu eta etorkizuneko ekitaldiko ustiapen defizita finantzatzera bideratzen badira, orduan ekitaldi horietan egotziko baitira. Gastu jakin batzuk finantzatzeko ematen badira, finantzatutako gastu horiek sortu ahala egotziko dira.

Bazkideengandik jasotako diru laguntza ez itzulgarriak zuzenean fondo propioetan erregistratzen dira.

Dirutan emandako laguntzak emandako zenbatekoaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, eta diruzkoak ez direnak jasotako ondasunaren arrazoizko balioarekin, balio horiek errekonozimenduaren unekoak izanik.

- d) Itzuli ezinak diren kapital diru-laguntzak jatorriz eman den zenbatekoarekin azaltzen dira balantzeko ondare garbian eta emaitzetan metodo linealaren sistemaren bidez egozten dira diru-laguntza horiekin finantzatu diren ibilgetuko elementuen bizitza erabilgarriaren baliokidean den aldian. Osagarri moduan balantzeko epigrafe honek Bizkaiko Foru Aldundiak lagapenean eman dituen lokalen doako erabilerak duen salmenta-balioa biltzen du (4.2 oharra), emaitzetan egozten diren zenbatekoen garbia dena, eta hori ibilgetu ez-finantzarioko diru-laguntzen eta bestelakoen egozpera moduan sartzen dira (336.709,75 euro 2012ko ekitaldian eta 336.133,10 euro 2011ko ekitaldian). Zenbateko horiek bat datoz aktibaturik dagoen utzitako eraikineen amortizazioarekin.

4.16 Galerak konpentsatzeko kapital ekarpenak

Bizkaiko Foru Aldundiarengandik jasotzen diren zenbatekoak, eta ekitaldiko galerak finantzatzeko direnak, balantzeko galerak konpentsatzeko bazkideek egiten dituzten konpentsazioen epigrafean erregistratzen dira (9. oharra).

4.17 Negozio konbinazioak

Urteko kontuak formulatzeko unera arte ez da horrelako operaziorik egin.

valorativa por deterioro, con excepción de las recibidas de socios o propietarios que se registran directamente en los fondos propios y no constituyen ingreso alguno.

- b) Subvenciones de carácter reintegrables: Mientras tienen el carácter de reintegrables se contabilizan como pasivos.
- c) Subvenciones de explotación: Se abonan a resultados en el momento en que se conceden excepto si se destinan a financiar déficit de explotación de ejercicios futuros, en cuyo caso se imputarán en dichos ejercicios. Si se conceden para financiar gastos específicos, la imputación se realizará a medida que se devenguen los gastos financiados.

Las subvenciones no reintegrables recibidas de los socios se registran directamente en fondos propios.

Las subvenciones de carácter monetario se valoran por el valor razonable del importe concedido y las no monetarias por el valor razonable del bien recibido, valores referidos al momento de su reconocimiento.

- d) Las subvenciones de capital no reintegrables figuran en el patrimonio neto del balance por el importe original concedido y se imputan a resultados siguiendo el método lineal durante un período de tiempo equivalente a la vida útil de los elementos de inmovilizado financiados con dichas subvenciones. Adicionalmente, este epígrafe del balance recoge el valor venal del derecho de uso que supone la utilización gratuita de los locales cedidos por Diputación Foral de Bizkaia (Nota 4.2), neto de los importes que se imputan a resultados, como imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otros (336.709,75 euros en el ejercicio 2012 y 336.133,10 euros en el ejercicio 2011), importes coincidentes con la amortización de los inmuebles cedidos en cada ejercicio.

4.16 Aportaciones de capital para compensación de pérdidas

Los importes recibidos de Diputación Foral de Bizkaia, destinados a financiar las pérdidas del ejercicio, se registran en el epígrafe de aportaciones de socios para compensación de pérdidas del balance (Nota 9).

4.17 Combinaciones de negocios

Hasta el momento de la formulación de las cuentas anuales no se han realizado operaciones de esta naturaleza.

4.18 Negozio bateratuak

Urteko kontuak formulatzeko unera arte ez da horrelako operaziorik egin.

4.19 Lotutako aldeen arteko transakzioak

Lotutako aldeen arteko transakzioak, oro har, hasiera batean, arrazoizko balioarekin baloratzen dira. Adostutako prezioa ez badator bat arrazoizko balioarekin, diferentzia operazioaren errealitate ekonomikoaren arabera erregistratzen da. Ondorengo balorazioa dagozkion arauetan aurreikusitakoaren arabera egiten da. Erakundeak bere operazio guztiak merkatu balioei lotutakoekin egiten ditu. Horrez gain, transferentzi prezioek euskarri egokia dute eta, ondorioz, Erakundeko Administrazioaileek uste dute ez dagoela alde horretatik arrisku nabarmenik, etorkizunean pasibo garrantzitsurik ekar dezaketenik.

2012ko abenduaren 31ko bitarteko egoera orri urteko kontuak hauek prestatzeko, taldeko enpresatzat hartu dira Bizkaiko Foru Aldundia, eta bere taldeko entitateak.

4.20 Aktibo ez korronteak eta saltzeko mantendutako elementu multzo besterengarriak

Erakundeak ez dauka saltzeko mantendutako aktibo ez korrontetzat sailkatutako elementurik edo multzo besterengarririk: hau da, aurreikusten denean balio kontablea salmentaren bidez eta ez produkzio prozesuaren ondorioz berreskuratuko dela, betiere aktiboak unean bertan ohiko terminoetan berehala saltzeko moduan badaude eta saltzeko aukera asko badago.

4.21 Etendako operazioak

Erakundeak ez dauka erregistratuta jarduera etentzat sailka daitekeen operaziorik.

4.18 Negocios conjuntos

Hasta el momento de la formulación de las cuentas anuales no se han realizado operaciones de esta naturaleza.

4.19 Transacciones entre partes vinculadas

Las transacciones entre partes vinculadas se valoran, en general, inicialmente por su valor razonable. Cuando el precio acordado difiere de su valor razonable, la diferencia se registra atendiendo a la realidad económica de la operación. La valoración posterior se realiza conforme con lo previsto en las correspondientes normas. La Entidad realiza todas sus operaciones con vinculadas a valores de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados por lo que los Administradores de la Entidad consideran que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

En la preparación de estas cuentas anuales a 31 de diciembre de 2012, se han considerado como empresas del grupo a Diputación Foral de Bizkaia, así como a las entidades del grupo de ésta.

4.20 Activos no corrientes y grupos enajenables de elementos mantenidos para la venta

La Entidad no dispone de elementos clasificados como activos no corrientes mantenidos para la venta, o grupos enajenables, es decir, cuando se prevea que su valor contable se recuperará a través de su venta y no por su aplicación al proceso productivo, siempre que los activos se encuentren en condiciones actuales para su venta inmediata en términos usuales y habituales y se venta sea altamente probable.

4.21 Operaciones interrumpidas

La Entidad no registra operaciones clasificables como actividad interrumpida.

5. Oharra.- Ibilgetu materiala

Nota 5.- Inmovilizado material

Ondoren, ibilgetu materialaren xehetasuna eta mugimendua azaltzen dira,

El detalle y movimiento del inmovilizado material se muestra a continuación:

Kontuak / Cuentas	2011			
	11.01.01ko saldoa Saldo al 01.01.11	Gehikuntzak Adiciones	Murrizketak Disminuciones	11.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.11
Kostua / Coste				
Beste instalazio batzuk Otras instalaciones	---	96.958,88	---	96.958,88
Informazio prozezueterako ekipoak Equipos para procesos de información	---	4.000,20	---	4.000,20
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	---	116.547,75	---	116.547,75
Kostua guztira / Total Coste	---	217.506,83	---	217.506,83

Metatutako Amortizazio Amortización Acumulada	2011			
	11.01.01ko saldoa Saldo al 01.01.11	Gehikuntzak Adiciones	Murrizketak Disminuciones	11.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.11
Beste instalazio batzuk Otras instalaciones	---	(9.695,89)	---	(9.695,89)
Informazio prozezueterako ekipoak Equipos para procesos de información	---	(400,02)	---	(400,02)
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	---	(8.324,84)	---	(8.324,84)
Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada	---	(18.420,75)	---	(18.420,75)
Balio garbia / Valor Neto	---			199.086,08

Kontuak / Cuentas	2012			
	12.01.01ko saldoa Saldo al 01.01.12	Gehikuntzak Adiciones	Murrizketak Disminuciones	12.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.12
Kostua / Coste				
Lurrak (2.4 Oharra) Terrenos (Nota 2.4)	1.130.446,42	---	---	1.130.446,42
Eraikuntzak (2.4 Oharra) Construcciones (Nota 2.4)	12.340.231,74	---	---	12.340.231,74
Beste instalazio batzuk Otras instalaciones	---	2.952,00	---	2.952,00
Tresneria Utillaje	96.958,88	17.238,38	---	114.197,26
Altzariak Mobiliario	---	4.036,78	---	4.036,78
Informazio prozezueterako ekipoak Equipos para procesos de información	4.000,20	427,16	---	4.427,36
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	116.547,75	131.292,57	---	247.840,32
Kostua guztira / Total Coste	13.688.184,99	155.946,89		13.844.131,88

Metatutako Amortizazio Amortización Acumulada	12.01.01ko saldoa Saldo al 01.01.12	Gehikuntzak Adiciones	Murrizketak Disminuciones	12.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.12
Eraikuntzak Construcciones	(317.712,35)	(317.712,35)	---	(635.424,70)
Beste instalazio batzuk Otras instalaciones	---	(200,57)	---	(200,57)
Tresneria Utillaje	(9.695,89)	(20.906,49)	---	(30.602,38)
Altzariak Mobiliario	---	(568,70)	---	(568,70)
Informazio prozesuetarako ekipoa Equipos para procesos de información	(400,02)	(828,83)	---	(1.228,85)
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	(8.324,84)	(26.085,61)	---	(34.410,45)
Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada	(336.133,10)	(366.302,55)	---	(702.435,65)
Balio garbia / Valor Neto	13.352.051,89			13.141.696,23

2011 eta 2012 ekitaldiko itxieran Erakundeak ez du guztiz amortizatutako ibilgetu materialeko elementurik.

Jarduerarako eta administrazio-kudeaketarako erabiltzen diren lokalak Bizkaiko Foru Aldundiaren jabetzekoak dira. Foru Aldundiak Erakundeari doan laga dio lokal horiek erabiltzeko eskubidea.

2012ko abenduaren 31n Erakundeak ez dauka aktiboak saltzeko kontraturik izenpetuta.

Erakundeak aseguru-poliza kontratatu du, ibilgetu materialaren osagaien mendeko arriskuei aurre egiteko.

2012ko abenduaren 31n ez dago aktibo materialik pasiboen bermerako titularitate murrizketa duenik.

Ez dago gertaerarik ibilgetu materialari eragiten dionik, esaterako: auziak, bahimenduak, eta abar.

6. Oharra.- Higiezineta inbertsioak

Erakundeak ez du alokairu erregimenean ustiatzeko higiezinik.

Kontratuko betebeharrak:

2012ko ekitaldiaren itxieran, horrelako elementurik ez dagoenez, ondorioz, ez zegoen alokairu erregimenean ustiatutako higiezin gainean erosteko konpromisorik. Horrez gain, aipatu ekitaldiaren itxieran ez dago inolako kontratu betebeharririk konponketak, mantentze lanak edo hobekuntzak egiteko.

Al cierre del ejercicio 2011 y 2012 la Entidad no tiene elementos del inmovilizado material totalmente amortizados.

Los locales donde se desarrolla la actividad y en los que se realiza la gestión administrativa, son propiedad de Diputación Foral de Bizkaia quien ha cedido gratuitamente un derecho de uso sobre los mismos a la Entidad.

Al 31 de diciembre de 2012 la Entidad no tiene contratos firmados para la venta de activos.

La Entidad tiene contratada una póliza de seguro para cubrir los riesgos a que están sujetos los elementos del inmovilizado material.

Al 31 de diciembre de 2012 no existen activos materiales sujetos a restricciones de titularidad como garantías de pasivos.

No se dan circunstancias que afecten al inmovilizado material tales como: litigios, embargos, etc.

Nota 6.- Inversiones inmobiliarias

La Entidad no dispone de inmuebles destinados a su explotación en régimen de alquiler.

Obligaciones contractuales:

Al cierre del ejercicio 2012 dado que no se disponen de elementos de esta naturaleza, en consecuencia, no existían compromisos de compra, relacionados con inmuebles explotados en régimen de alquiler. Por otro lado, al cierre de dicho ejercicio no existe obligación contractual alguna en concepto de reparaciones, mantenimiento o mejoras.

7. Oharra.- Ibilgetu ukiezina

Ekitaldian zehar zenbateko eta aldaketa hauek izan dira:

Nota 7.- Inmovilizado intangible

Los importes y variaciones experimentados durante el ejercicio, han sido los siguientes:

Kontuak / Cuentas	2011		
	11.01.01ko saldoa Saldo al 01.01.11	Gehikuntzak Adiciones	11.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.11
Kostua / Coste			
Higiezinak erabiltzeko eskubidea Derecho uso inmuebles	---	13.470.678,16	13.470.678,16
Kostua guztira / Total Coste	---	13.470.678,16	13.470.678,16

Metatutako Amortizazio Amortización Acumulada	11.01.01ko saldoa Saldo al 01.01.11	Gehikuntzak Adiciones	11.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.11
Higiezinak erabiltzeko eskubidea Derecho uso inmuebles	---	(317.712,35)	(317.712,35)
Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada	---	(317.712,35)	(317.712,35)
Balio garbia / Valor Neto			13.152.965,81

Kontuak / Cuentas	2012		
	12.01.01ko saldoa Saldo al 01.01.12	Gehikuntzak Adiciones	12.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.12
Kostua / Coste			
Informatika-aplikazioak Aplicaciones informáticas	---	11.986,20	11.986,20
Kostua guztira / Total Coste	---		11.986,20

Metatutako Amortizazio Amortización Acumulada	12.01.01ko saldoa Saldo al 01.01.12	Gehikuntzak Adiciones	12.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.12
Informatika-aplikazioak Aplicaciones informáticas	---	(407,20)	(407,20)
Metatutako Amortizazio guztira Total Amortización acumulada	---	(407,20)	(407,20)
Balio garbia / Valor Neto	---		11.579,00

2012ko abenduaren 31ko datarekin, Erakundeak ez dauka erregistratuta finantza gastuen kapitalizazioa ibilgetu ukiezinaren epigrafean.

2012eko abenduaren 31n ez dago aktibo ukiezinik pasiboen bermerako titularitate murrizketa duenik.

Ez dago gertaerarik ibilgetu ukiezinari eragiten dionik, esaterako: auziak, bahimenduak, eta abar

No figuran registrados por parte de la Entidad al 31 de diciembre de 2012 la capitalización de gastos financieros dentro del epígrafe del inmovilizado intangible.

Al 31 de diciembre de 2012 no existen activos intangibles sujetos a restricciones de titularidad como garantías de pasivos.

No se dan circunstancias que afecten al inmovilizado intangible tales como: litigios, embargos, etc.

2012 ekitaldiko itxieran Erakundeak ez du guztiz amortizatutako ibilgetu ukiezineko elementurik.

8. Oharra.- Errentamenduak eta antzeko beste eragiketa batzuk

8.1 Finantza errentamendua

2012ko ekitaldiaren amaieran, Erakundeak ez dauka finantza errentamenduko erregimeneko ondasunik errekonozituta, ez errenta emaile finantzario gisa, ez errenta hartzaile finantzario gisa.

8.2 Errentamendu operatiboa

8.2.1. Errenta emaile operatiboetan sartu beharreko informazioa:

2012ko ekitaldiaren amaieran Erakundeak ez dauka kontraturik izenpetuta errenta emaile gisa.

8.2.2. Errenta hartzaile operatiboetan sartu beharreko informazioa:

2012ko ekitaldiaren amaieran Erakundeak ez dauka kontraturik izenpetuta errenta hartzaile gisa.

9. Oharra.- Finantza tresnak

9.1 Aipamen orokorrak

Bi Erakunderen arteko edozein kontratu da (komertziala edo ez komertziala), aldi berean hau dakarrena: Erakunde batean aktibo finantzario bat (kobratzeko eskubidea, etab.) eta bestean ondarezko tresna bat (fondo propioetan sartzen diren tresnak) eta/edo pasibo finantzario bat (ordaintzeko betebeharra, etab.), kontratu baten ondorioz.

9.2 Finantza tresnek enpresaren finantza egoeran eta emaitzetan duten garrantziari buruzko informazioa

9.2.1 Balantzeari lotutako informazioa

9.2.1.a) Aktibo finantzarioen eta pasibo finantzarioen kategoriak

2012ko abenduaren 31n, Erakundeak ez du inbertsiorik beste enpresa batzuen ondarean: taldeko enpresak, multitaldekoak edo partaidetuak.

Al cierre del ejercicio 2012 la Entidad no tiene elementos del inmovilizado intangible totalmente amortizados.

Nota 8.- Arrendamientos y otras operaciones de naturaleza similar

8.1 Arrendamiento financiero

Al cierre del ejercicio 2012, la Entidad no tiene reconocidos bienes en régimen de arrendamiento financiero en condición de arrendador y/o arrendatario financiero.

8.2 Arrendamiento Operativo

8.2.1. Información a incluir como arrendador operativo:

Al cierre del ejercicio 2012, no existen contratos de arrendamiento suscritos por la Entidad en calidad de arrendador.

8.2.2. Información a incluir como arrendatario operativo:

Al cierre del ejercicio 2012, no existen contratos de arrendamiento suscritos por la Entidad en calidad de arrendatario.

Nota 9.- Instrumentos financieros

9.1 Consideraciones generales

Se refiere a cualquier contrato (comercial o no comercial) entre dos entidades que da lugar, simultáneamente: en una entidad a un activo financiero (derecho de cobro, etc) y en otra entidad a un instrumento de patrimonio (instrumentos que se incluyen en fondos propios) y/o a un pasivo financiero (obligación de pago, etc...) derivadas de un contrato.

9.2 Información sobre la relevancia de los instrumentos financieros en la situación financiera y los resultados

9.2.1 Información relacionada con el balance

9.2.1 a) Categorías de activos financieros y pasivos financieros

La Entidad no tiene a 31 diciembre de 2012 inversiones en el patrimonio de otras empresas: del grupo, multigrupo ni asociadas.

2012ko abenduaren 31ko balantzean aktibo finantzarioen kategoriakako xehetasuna hau da:

El detalle por categorías de los activos financieros registrados en el balance al 31 de diciembre de 2012, es el siguiente:

Finantzario Aktiboak / Activos financieros		
Kategoriak / Categorías	Kredituak, eratorriak, bestelakoak Créditos, derivados, otros	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Kobratzeko maileguak eta partidak – Ez taldea préstamos y partidas a cobrar – No Grupo	<u>171,11</u>	<u>234,88</u>
Salmentagatik eta Zerbitzuengatik bezeroak Clientes por ventas y prestación de servicios	171,11	234,88
Kobratzeko maileguak eta partidak – Taldea préstamos y partidas a cobrar – Grupo	<u>106.325,00</u>	---
Salmentagatik eta Zerbitzuengatik bezeroak Clientes por ventas y prestación de servicios	106.325,00	---
Eskudirura eta beste likido aktibo baliokideak efectivo y otros activos líquidos equivalentes	<u>1.035.355,01</u>	<u>690.207,01</u>
Diruzaintza / Tesorería	1.035.355,01	690.207,01
Guztira / Total	1.141.851,12	690.441,89

BizkaiKOA-ren irabazi-asmorik gabeko izaera bermatzeko, debekatuta dago berariaz epe luzerako zorpetze-eragiketak egitea. Epe laburrerako zorpetzea planteatzen bada, eragiketa bakoitza Bizkaiko Foru Aldundiak onartu behar du, aldez aurretik (5/2010 Foru Araua, abenduaren 22koa).

Con el fin de salvaguardar el carácter no lucrativo de BizkaiKOA, se prohíbe expresamente que pueda realizar operaciones de endeudamiento a largo plazo. En el caso de plantearse a corto plazo, deberá ser cada operación aprobada, con carácter previo, por la Diputación Foral de Bizkaia (NF 5/2010, de 22 de diciembre).

2012ko abenduaren 31ko balantzean jasotako finantza-pasiboen kategoriaren ondoriozko xehetasuna, balorazio-irizpideetan araututako sailkapenarekin bat etorriz, talde-enpresekin, talde anitzeko enpresekin eta elkarteekin ezarritako zorrak barnean hartuta, ondoko hauek dira:

El detalle por categorías de los pasivos financieros registrados en el balance al 31 de diciembre de 2012, de acuerdo con la clasificación regulada en las normas de valoración, incluidas las deudas con empresas del grupo, multigrupo y asociadas es el siguiente:

Finantzario Pasiboak / Pasivos financieros		
Kategoriak / Categorías	Eratorriak, bestelakoak Derivados, otros	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
<u>Beste finantzario pasiboak</u> <u>Otros pasivos financieros</u>	<u>3.924,97</u>	---
Epe laburreko gordailuak eta fidantzak / Depósitos y fianzas constituidos a Corto Plazo	2.415,75	---
Epe laburreko zorrak / Deudas a corto plazo	1.509,22	---
<u>Ordaintzeko zordunketak eta partidak – Taldea</u> <u>Débitos y partidas a pagar – grupo</u>	<u>4.645,36</u>	<u>17.324,92</u>
Hornitzaileak, taldeko enpresak / Proveedores empresas del grupo	4.645,36	17.324,92
<u>Ordaintzeko zordunketak eta partidak – ez taldea</u> <u>débitos y partidas a pagar – no grupo</u>	<u>592.065,69</u>	<u>315.988,31</u>
Zenbaitz hartzekondun / Acreedores varios	591.104,35	314.134,44
Langileak / Personal	961,34	1.853,87
Guztira / Total	600.636,02	333.313,23

9.2.1.b) Arrazoizko balioa duten eta galeren eta irabazien kontuan aldaketak dituzten aktibo finantzarioak eta pasibo finantzarioak

Kasu honetan, kategoria honen barruan ez da aktibo ez pasibo finantzariorik izendatu eta, ondorioz, ez dagokio horri buruzko informazioa ematea.

9.2.1 c) Birsailkapenak

Ekitaldian zehar ez da finantza tresnarik birsailkatu.

9.2.1 d) Sailkapena mugaegunen arabera

Ondoko balantzea osatzen duten partiden sailkapena hau da, mugaegunaren arabera:

9.2.1 b) Activos financieros y pasivos financieros a valor razonable con cambios en la cuenta de pérdidas y ganancias

En este caso, no se han designado activos ni pasivos financieros dentro de esta categoría por lo que no procede la incorporación de información a este respecto.

9.2.1 c) Reclasificaciones

No se han reclasificado instrumentos financieros durante el ejercicio.

9.2.1 d) Clasificación por vencimientos

El detalle por vencimientos de las partidas que forman parte del balance adjunto es el siguiente:

Finantzario Aktiboak / Activos Financieros	2012	2013	2014	2015	Eta hurrengoak Y siguientes	Guztira Total
<u>Kobratzeko maileguak eta partidak – Ez taldea</u> <u>Préstamos y partidas a cobrar – No Grupo</u>	<u>234,88</u>	---	---	---	---	<u>234,88</u>
Salmentagatik eta Zerbitzuengatik bezeroak Clientes por ventas y prestación de servicios	234,88	---	---	---	---	234,88
<u>Eskudirura eta beste likido aktibo baliokideak</u> <u>efectivo y otros activos líquidos equivalentes</u>	<u>690.207,01</u>	---	---	---	---	<u>690.207,01</u>
Diruzaintza / Tesorería	690.207,01	---	---	---	---	690.207,01
Guztira / Total	690.441,89	---	---	---	---	690.441,89

Finantzario Aktiboak / Activos Financieros	2013	2014	2015	2016	Eta hurrengoak Y siguientes	Guztira Total
<u>Kobratzeko maileguak eta partidak – Ez taldea</u> <u>Préstamos y partidas a cobrar – No Grupo</u>	<u>171,11</u>	---	---	---	---	<u>171,11</u>
Salmentagatik eta Zerbitzuengatik bezeroak Clientes por ventas y prestación de servicios	171,11	---	---	---	---	171,11
<u>Kobratzeko maileguak eta partidak – Taldea</u> <u>préstamos y partidas a cobrar – Grupo</u>	<u>106.325,00</u>	---	---	---	---	<u>106.325,00</u>
Salmentagatik eta Zerbitzuengatik bezeroak Clientes por ventas y prestación de servicios	106.325,00	---	---	---	---	106.325,00
<u>Eskudirura eta beste likido aktibo baliokideak</u> <u>efectivo y otros activos líquidos equivalentes</u>	<u>1.035.355,01</u>	---	---	---	---	<u>1.035.355,01</u>
Diruzaintza / Tesorería	1.035.355,01	---	---	---	---	1.035.355,01
Guztira / Total	1.141.851,12	---	---	---	---	1.141.851,12

Finantzario Pasiboak / Pasivos Financieros	2012	2013	2014	2015	Eta hurrengoak Y siguientes	Guztira Total
<u>Ordaintzeko zordunketak eta partidak – Taldea</u> <u>débitos y partidas a pagar – Grupo</u>	<u>17.324,92</u>	---	---	---	---	<u>17.324,92</u>
Hornitzaileak, taldeko enpresak / Proveedores empresas del grupo	17.324,92	---	---	---	---	17.324,92
<u>Ordaintzeko zordunketak eta partidak – Ez Taldea</u> <u>débitos y partidas a pagar – No Grupo</u>	<u>315.988,31</u>	---	---	---	---	<u>315.988,31</u>
Zenbaitz hartzekondun / Acreedores varios	314.134,44	---	---	---	---	314.134,44
Langileak / Personal	1.853,87	---	---	---	---	1.853,87
Guztira / Total	333.313,23	---	---	---	---	333.313,23

Finantzario Pasiboak / Pasivos Financieros	2013	2014	2015	2016	Eta hurrengoak Y siguientes	Guztira Total
<u>Beste finantzario pasiboak</u> <u>Otros pasivos financieros</u>	<u>3.924,97</u>	---	---	---	---	<u>3.924,97</u>
Epe laburreako gordailuak eta fidantzak Depósitos y fianzas constituidos a Corto Plazo	2.415,75	---	---	---	---	2.415,75
Epe laburreko zorrak / Deudas a corto plazo	1.509,22	---	---	---	---	1.509,22
<u>Ordaintzeko zordunketak eta partidak – Taldea</u> <u>Débitos y partidas a pagar – grupo</u>	<u>4.645,36</u>	---	---	---	---	<u>4.645,36</u>
Hornitzaileak, taldeko enpresak Proveedores empresas del grupo	4.645,36	---	---	---	---	4.645,36
<u>Ordaintzeko zordunketak eta partidak – ez taldea</u> <u>débitos y partidas a pagar – no grupo</u>	<u>592.065,69</u>	---	---	---	---	<u>592.065,69</u>
Zenbaitz hartzekondun / Acreedores varios	591.104,35	---	---	---	---	591.104,35
Langileak / Personal	961,34	---	---	---	---	961,34
Guztira / Total	600.636,02	---	---	---	---	600.636,02

9.2.1 e) Aktibo finantzarioen transferentziak

Ez da aktibo finantzarioen transferentziarik egin.

9.2.1 f) Bermetan lagatako eta onartutako aktiboak

Ez dira bermetan lagatako eta onartutako aktiborik.

9.2.1 g) Kreditu arriskuaren ondorioz balioa hondatzeagatik egindako zuzenketak

2012ko ekitaldian zehar Erakundeak ez du zuzenketarik egin bere epe luzerako eta laburrerako finantza tresnetan balioa hondatzeagatik.

9.2.1 h) Kontratuko baldintzak ez ordaintzea eta ez betetzea

Hirugarrenekin hartutako betebaharrak betetzeari buruz ez da inolako gorabeherarik gertatu.

9.2.1 i) Ezaugarri bereziak dituzten zorrak

Erakundeak ez dauka ezaugarri bereziak dituen zorrik

9.2.2 Galeren eta Irabazien Kontuari eta Ondare Garbiari lotutako informazioa

Finantza sarrerak eta gastuak

2012ko ekitaldian lortutako sarrera finantzarioak 4.969,43 euro izan dira eta 10.055,55 euroak 2011an, eta horiek Sozietatearen altxortegiak sortu ditu.

9.2.3 Memorian sartu beharreko bestelako informazioa

9.2.3 a) Estalduren kontabilitatea

Erakundearen iritziz, ez da beharrezkoa finantza tresna eratorriak erabiltzea bere etorkizuneko jarduerak, operazioak eta diru fluxu efektiboak aurki ditzaketen arriskuak estaltzeko.

9.2.3 b) Arrazoizko balioa

Finantza tresnen arrazoizko balioa balantzearen datan merkatuan dauden prezioetan oinarritzen da.

9.2.1 e) Transferencias de activos financieros

No se han realizado transferencias de activos financieros.

9.2.1 f) Activos cedidos y aceptados en garantía

No se han cedido ni aceptado activos en garantía.

9.2.1 g) Correcciones por deterioro del valor originadas por el riesgo crediticio.

Durante el ejercicio 2012 la Entidad no ha generado correcciones por deterioro de valor en sus instrumentos financieros a largo y corto plazo.

9.2.1 h) Impago e incumplimiento de condiciones contractuales

No se ha producido incidencia alguna en el cumplimiento de las obligaciones con terceros.

9.2.1 i) Deudas con características especiales

La Entidad no tiene deudas con características especiales.

9.2.2 Información relacionada con la cuenta de Pérdidas y Ganancias y el Patrimonio Neto

Ingresos y gastos financieros

Los ingresos financieros obtenidos en el ejercicio 2012 ascienden a 4.969,43 euros y en 2011 a 10.055,55 euros, los cuales han sido generados por la tesorería de la Sociedad.

9.2.3 Otra información a incluir en la memoria

9.2.3 a) Contabilidad de coberturas

La Entidad estima como innecesaria la utilización de instrumentos financieros derivados para cubrir los riesgos a los que se encuentran expuestas sus actividades, operaciones y flujos de efectivo futuros.

9.2.3 b) Valor razonable

El valor razonable de los instrumentos financieros se basa en los precios de mercado a la fecha del balance.

Operazio komertzialengatik liburuetan kredituek eta zorrek duten balioa arrazoizko baliotik hurbil dagoela adierazten da.

9.2.3 c) Taldeko enpresak, multitaldekoak eta elkartuak

Enpresak ez du taldeko enpresen, multitaldekoen edo enpresa elkartuen finantza partaidetzarik erosi.

9.2.3 d) Bestelako informazioa

Erakundeak, kasu honetan, ez du aktibo finantzarioak erosteko edo saltzeko konpromiso irmorik eta, ondorioz, ez dagokio inolako xehapenik egitea.

Ez dago aktibo finantzarioei eragiten dieten egoera nabarmenik, hau da, litigiorik, bahimendurik, etab.

Erakundeak ez du deskontu lerrorik ezta kreditu polizarik kontratatuta

9.3 Finantza tresnen izaerari eta arrisku mailari buruzko informazioa

9.3.1 Informazio kualitatiboa

Erakundeak bere altxortegi eta aktibo likido guztien parekoa dauka kreditu maila handia duten finantza erakundeetan.

a) Kreditu arriskua:

Erakundeak bere altxortegi eta aktibo likido guztien parekoa dauka kreditu maila handia duen finantza Erakundeetan. Horrez gain, bezeroei kobratu beharreko kontuetako zenbateko osoa ez dago kreditu aseguruen bidez bermatuta, operazioak eskura kobratzen direlako edo lehen aipatutako finantza Erakundeen bidez.

b) Likidez arriskua:

Likidezia segurtatzeko helburuarekin eta bere jardueragatik ordaintzeko ondorioztatzen diren konpromiso guztiei erantzun ahal izateko, Erakundeak balantzean erakusten den altxortegia dauka.

Se asume que el valor en libros de los créditos y débitos por operaciones comerciales se aproxima a su valor razonable.

9.2.3 c) Empresas del grupo, multigrupo y asociadas

La Entidad no ha realizado adquisición de participaciones financieras de empresas del grupo, multigrupo y asociadas.

9.2.3 d) Otro tipo de información

La Entidad no tiene, en este caso, compromisos firmes de compra o venta de activos financieros, en consecuencia no procede realizar desglose alguno.

No hay circunstancias de carácter sustantivo que afecten a los activos financieros, tales como Litigios, embargos, etc.

La Entidad no tiene contratadas líneas de descuento ni pólizas de crédito.

9.3 Información sobre naturaleza y nivel de riesgo de los instrumentos financieros

9.3.1 Información cualitativa

La Entidad mantiene la totalidad de su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio.

a) Riesgo de crédito:

La Entidad mantiene la totalidad de su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio. Por otra parte, el importe total de sus cuentas a cobrar a deudores no están garantizadas mediante seguros de crédito, por ser el cobro de las operaciones al contado o a través de las entidades financieras mencionadas.

b) Riesgo de liquidez:

Con el fin de asegurar la liquidez y poder atender todos los compromisos de pago que se derivan de su actividad, la Entidad dispone de la tesorería que muestra su balance.

9.3.2 Informazio kuantitatiboa

a) Kreditu arriskua:

9.3.1.a) atalean esandakoagatik, arrisku kreditua ezdeusa dela jotzen da.

b) Interes tasaren arriskua:

Ez du arriskurik.

9.4 Ondare garbia eta fondo propioak

Jarraian balantzearen atal honetan erregistratu diren kontabilitate-mugimenduak azalduko dira:

9.3.2 Información cuantitativa

a) Riesgo de crédito:

Debido a lo mencionado en el apartado 9.3.1 a) el nivel de riesgo de crédito se considera nulo.

b) Riesgo de tipo de interés:

No tiene riesgo.

9.4 Patrimonio neto y fondos propios

A continuación se presentan los movimientos contables, han sido registrados en este capítulo del balance:

	Kideen ekarpenak Aportaciones Socios	Ekitaldiko galerak Pérdidas del ejercicio	Guztira Total
Saldoa 11.01.01n Saldo al 01.01.11	---	---	---
Ekitaldiko galerak Pérdidas del ejercicio	---	(2.441.394,45)	(2.441.394,45)
Kideen ekarpenak Galerak konpentsatzeko Aportaciones de socios para compensación de pérdidas	2.441.394,45	---	2.441.394,45
Saldoa 11.12.31n Saldo al 31.12.11	2.441.394,45	(2.441.394,45)	---

	Kideen ekarpenak Aportaciones Socios	Ekitaldiko galerak Pérdidas del ejercicio	Guztira Total
Saldoa 12.01.01n Saldo al 01.01.12	2.441.394,45	(2.441.394,45)	---
Emaizten aplikazioa Aplicación de resultados	(2.441.394,45)	2.441.394,45	---
Ekitaldiko galerak Pérdidas del ejercicio	---	(3.241.854,96)	(3.241.854,96)
Kideen ekarpenak Galerak konpentsatzeko Aportaciones de socios para compensación de pérdidas	3.241.854,96	---	3.241.854,96
Saldoa 12.12.31n Saldo al 31.12.12	3.241.854,96	(3.241.854,96)	---

2012ko ekitaldian zehar, Bizkaiko Foru Aldundiak 3.242.000,00 euroko ekarpena egin du oraingo ekitaldian sortutako ustiapen-galerak konpentsatu ahal izateko. Erakundeak itzuli beharreko diru laguntza gisa erregistratu du ekarpenaren soberakina (145,04 euro).

2011ko ekitaldian zehar, Bizkaiko Foru Aldundiak 2.442.394,47 euroko ekarpena egin zuen oraingo ekitaldian sortutako ustiapen-galerak konpentsatu

Durante el ejercicio 2012, Diputación Foral de Bizkaia ha aportado una cantidad de 3.242.000,00 euros para compensar pérdidas de explotación generadas en el ejercicio presente que la Entidad dedicará a tal fin, con un exceso de aportación de 145,04 euros que la Entidad ha registrado como una subvención a reintegrar.

Durante el ejercicio 2011, Diputación Foral de Bizkaia aportó una cantidad de 2.442.394,47 euros para compensar pérdidas de explotación

ahal izateko. Erakundeak itzuli beharreko diru laguntza gisa erregistratu zuen ekarpenaren soberakina (1.000,02 euro).

Beste aldetik, 2012ko abenduaren 31n, Erakundeak Foru Aldudiko kapitalerako diru laguntzak jaso ditu, 18. Oharra zehatzen deskribatuta.

10. Oharra.- Izakinak

Erakundeak ez du izakinik.

11. Oharra.- Atzerriko dirua

Erakundeak eurotan prestatzen ditu urteko kontuak, Erakundeak erabiltzen duen moneta nagusia delako, bai bere operazio nagusietan, bai bere finantza egituran.

Ez dago aktiborik moneta funtzionala (kasu honetan, euroa) ez den bestelako monetatan.

12. Oharra.- Administrazio Publikoak eta zerga egoera

12.1 Administrazio Publikoekiko saldo korronteak

Administrazio Publikoekiko saldo korronteen osaera honako hau da (eurotan):

generadas en el ejercicio presente que la Entidad dedicará a tal fin, con un exceso de aportación de 1.000,02 euros que la Entidad registró como una subvención a reintegrar.

Por otra parte, al 31 de diciembre de 2012, la Entidad ha recibido subvenciones de capital descritas con todo detalle en la Nota 18.

Nota 10.- Existencias

La Entidad no tiene existencias.

Nota 11.- Moneda extranjera

La Entidad prepara sus cuentas anuales en euros por ser la principal moneda de la que la Entidad depende tanto en sus principales operaciones como en su estructura financiera.

No existen activos en moneda distinta a la moneda funcional (euro, en este caso).

Nota 12.- Administraciones Públicas y situación fiscal

12.1 Saldos corrientes con las Administraciones Públicas

La composición de los saldos corrientes con las Administraciones Públicas es la siguiente (en euros):

Saldo Zordunak / Saldos deudores	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Foru Ogasuna, emandako diru-laguntzengatik zordun Hacienda Foral, deudora por subvenciones concedidas	(*)336.300,47	(**)477.120,23
Foru Ogasuna, BEZ zorduna Hacienda Foral, deudora por I.V.A.	255.402,27	---
Herri ogasuna, atxikipenengatik eta ordainketagatik Hacienda Pública deudora por retenciones y pagos a cuenta	1.043,58	1.910,55
Guztira / Total	592.746,32	479.030,78
Korrontea / Parte corriente	592.746,32	479.030,78
Ez Korrontea / Parte no corriente	---	---

(*) Kapitalezkiko diru-laguntzatik kobratu gabe dagoen zenbatekoari dagokio, Bizkaiko Foru Aldundiak emandakoa.

(*) Corresponde al importe pendiente de cobro de la subvención de capital concedida por Diputación Foral de Bizkaia.

(**) Galerak konpentsatzeko bazkideen ekarpenetik kobratu gabe dagoen zenbatekoari dagokio, Bizkaiko Foru Aldundiak ordainduta, Sala de Exposiciones Rekalde, SL desegitearen ondorioz.(2012ko urtarrilaren 24an jasotako zenbatekoa).

(**) Corresponde al importe pendiente de cobro de la aportación de socios para compensar pérdidas satisfecho por Diputación Foral de Bizkaia por la disolución de Sala de Exposiciones Rekalde, S.L. (Importe recibido el 24 de enero de 2012).

Saldo hartzekodunak / Saldos acreedores	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
<u>Bizkaiko Foru Aldundia (4. hiruhilabeteko zorra)</u> <u>Diputación Foral de Bizkaia (deuda tributaria 4º Trimestre)</u>	<u>51.521,94</u>	<u>54.387,50</u>
Balio erantsiaren gaineko zerga Impuesto sobre el Valor Añadido	---	111,84
PFEZ atxikipenak / Retenciones I.R.P.F.	51.521,94	54.275,66
<u>Gizarte segurantzako altxortegi nagusia</u> <u>Tesorería General de la Seguridad Social</u>	<u>15.644,35</u>	<u>15.720,73</u>
<u>Bizkaiko Foru Aldundia (beste kontzeptu batzuk) (9.4 Oharra)</u> <u>Diputación foral de Bizkaia (otros conceptos) (Nota 9.4)</u>	<u>145,04</u>	<u>1.000,02</u>
Guztira / Total	67.311,33	71.108,25
Korrontea / Parte corriente	67.311,33	71.108,25
Ez Korrontea / Parte no corriente	---	---

Ordaindu gabe dauden zergak ekitaldiko laugarren hiruhilekoan sortutakoak izango dira. Halaber, Gizarte segurantzako altxortegi nagusiari ordaindu beharreko zenbatekoa abenduan sortutako kuotei dagokiena izango da.

Sozietateen gaineko Zergaren oinarria, 2012ko ekitaldian, bat dator zergak baino lehenagoko kontabilitateko emaitzarekin.

Indarrean dagoen legeriarekin bat etorritik, sozietateak, eratu zenetik, ekitaldi bakoitzean sortu dituen zerga-oinarri negatiboak, zerga ondorioetarako, hurrengo urteetan bukatzen diren zerga-aldietako zerga-oinarri positiboekin berdindu daitezke. Ekitaldi honetan, sozietateak galerak izan ditu.

Los impuestos pendientes de pago corresponden a los devengados durante el cuarto trimestre del ejercicio. A su vez, los importes a pagar a la Tesorería General de la Seguridad Social corresponden a las cuotas devengadas en el mes de diciembre.

La base imponible del Impuesto de Sociedades del ejercicio 2012 coincide con el resultado contable antes de impuestos.

De acuerdo con la legislación vigente, las bases imponibles negativas generadas por la Sociedad en cada ejercicio desde su constitución, pueden compensarse a efectos impositivos con las bases imponibles positivas de los periodos impositivos que concluyan en los años siguientes. En el presente ejercicio la Sociedad ha obtenido pérdidas.

Sortu den zerga-oinarri negatiboa hurrengo ekitaldietako Sozietateen gainerako Zergaren kalkuluan berdindu daiteke.

Sortze-urtea Año de generación	2011.12.31 Al 31.12.2011
2011	2.441.394,45
---	---
Guztira / Total	2.441.394,45

12.2 Ikuskatzaileek egiaztatzeko eta jarduteko zain dauden ekitaldiak

Indarreko legeriak ezartzen duenaren arabera, zergak ezin dira behin betiko kitatutzat jo zerga agintariak aurkeztu diren deklarazioak ikuskatu dituzten arte edo derrigorrezko epea igaro den arte. 2012ko ekitaldiaren itxieran, Erakundeak aplikagarriak zaizkion zergetarako derrigorrezko epe arruntean sartzen diren ekitaldiak ditu ikuskapenerako zabalik.

Erakundeko Administrazioaileek uste dutenez, aipatu zergak behar bezala likidatu dira eta, ondorioz, operazioei eman beharreko zerga tratamenduari buruz indarrean dagoen legeriaren interpretazioan desadostasunik sortuz gero ere, aterako liratekeen pasibo posibleek, gauzatuko balira, ez liekete ondoko urteko kontuei nabarmen eragingo.

13. Oharra.- Sarrerak eta gastuak

a) Lansari kosteak

“Soldatak eta lansariak” eta “Karga sozialak” epigrafea honela osatuta dago:

La base imponible negativa generada podrá compensarse en el cálculo del Impuesto sobre Sociedades de los próximos ejercicios.

Sortze-urtea Año de generación	2012.12.31 Al 31.12.2012
2011	2.441.394,45
2012	3.241.854,96
Guztira / Total	5.683.249,41

12.2 Ejercicios pendientes de comprobación y actuaciones inspectoras

Según establece la legislación vigente, los impuestos no pueden considerarse definitivamente liquidados hasta que las declaraciones presentadas hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción. Al cierre del ejercicio 2012 la Entidad tiene abiertos a inspección los ejercicios comprendidos en el plazo normal de prescripción para los impuestos que le son de aplicación.

Los Administradores de la Entidad consideran que se han practicado adecuadamente las liquidaciones de los mencionados impuestos, por lo que, aún en caso de que surgieran discrepancias en la interpretación normativa vigente por el tratamiento fiscal otorgado a las operaciones, los eventuales pasivos resultantes, en caso de materializarse, no afectarían de manera significativa a las cuentas anuales adjuntas.

Nota 13.- Ingresos y gastos

a) Costes salariales

El saldo de las cuentas “Sueldos y salarios” y “Cargas sociales” presentan la siguiente composición:

2011ko uztailaren 1eko datarekin Sala de Exposiciones Rekalde SLko pertsonala transferitzen da

Con fecha 1 de julio de 2011 se transfiere el personal de Sala de Exposiciones Rekalde, S.L.

	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Soldatak / Sueldos	754.737,37	519.056,59
Guztira / Total	754.737,37	519.056,59

	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Enpresaren konturako gizarte segurantzaz Seguridad social a cargo de la empresa	182.280,58	123.771,31
BGAeri egindako ekarpenak Aportaciones a E.P.S.V.	1.710,71	11.419,23
Langileen beste gastu batzuk Otros gastos de personal	5.728,86	2.235,35
Guztira / Total	189.720,15	137.425,89

b) Kanpoko zerbitzuak

Galera eta irabazien kontuari dagokion atala, honakoa da:

b) Servicios exteriores

El detalle de este capítulo de la cuenta de pérdidas y ganancias correspondiente es como sigue:

Kanpoko zerbitzuak eta kudeaketa arrunteko beste batzuk Servicios exteriores y otros gastos de gestión corriente	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Konponketak eta kontserbazioa / Reparaciones y conservación	283.215,06	220.896,40
Profesional independenteen zerbitzuak Servicios de profesionales independientes	83.387,02	34.111,40
Garraioak / Transportes	48.433,09	17.188,53
Aseguru-primak / Primas de seguros	7.808,77	47,28
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares	7,08	---
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak Publicidad, propaganda y relaciones públicas	187.685,14	473.436,41
Hornigaiak / Suministros	103.556,26	75.195,77
Bestelako zerbitzuak / Otros servicios	1.394.735,41	751.686,99
Guztira / Total	2.108.827,83	1.572.562,78

14. Oharra.- Hornidurak eta kontingentziak

2012ko abenduak 31ean, erakundeak 2012ko abenduko aparteko ordainsariaren galgarritasuna kontuan hartu izan du, 46.273,66 euroko kopurua izanik. 20/2012 Errege Lege-Dekretuak, 2. Artikuluko 4. atalak, honako hau ezartzen du: aipatutako kopurua, pentsio planen edo seguro kolektibo kontraruen ekarpenetarako izango da, 2/2012 Lege Organikoak, Aurrekontu-egonkortasun eta Finantza-iraunkortasunerakoa, eta dagozkien aurrekontu legeek mugatu eta ezartzen dituen zenbatekotan.

Mugimenduaren xehetasuna honako hau da:

	12.01.01 01.01.12	Eransketak Adiciones	Kenketak Retiros	12.12.31 31.12.12
Epe luzera pertsonalei ordainsarien hornidura Provisión por retribuciones a largo plazo al personal	---	46.273,66	---	46.273,66

Nota 14.- Provisiones y contingencias

Al 31 de diciembre de 2012, la Entidad estima la exigibilidad de la deuda en concepto de la paga extra de diciembre de 2012, por importe de 46.273,66 euros. Lo anterior, en virtud del apartado 4 del art. 2 del Real Decreto-Ley 20/2012, que determina que dicha cantidad se destinará a realizar aportaciones a planes de pensiones o contratos de seguro colectivo que incluyan la cobertura de la contingencia de jubilación, con sujeción a lo establecido en la Ley Orgánica 2/2012, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera y en los términos y con el alcance que se determine en las correspondientes leyes de presupuestos.

El movimiento se detalla a continuación:

15. Oharra.- Ingurumenari buruzko informazioa

Erakundeak esan beharra dauka 2008ko ekitaldiko urteko kontuen kontabilitatearen esparruan ez dagoela inongo sailik Ekonomia Ministerioaren 2001eko urriaren 8ko Aginduak ingurumenari buruzko informazioaren gainean xedatzen duen dokumentuaren bidez xehatu beharrekoa.

16. Oharra.- Pertsonalaren epe luzeko lansariak

Erakundeak pentsio sistema osagarrietarako ekarpenak egiten ditu, Elkarkidetza BGAEari egindako ekarpenen bidez, zeinak Elkarkidetzak kategoria profesional bakoitzerako ezarrita dituen. Erakundeko langile aktiboei hilero ordaintzen zaizkien ekarpenak langile gastuen kontura erregistratzen dira.

Nota 15.- Información sobre medio ambiente

La Entidad manifiesta que en la contabilidad correspondiente a las presentes cuentas anuales no existe ninguna partida que deba ser incluida en el documento aparte de información medioambiental previsto en la Orden del Ministerio de Economía de 8 de Octubre de 2001.

Nota 16.- Retribuciones a largo plazo al personal

La Entidad efectúa aportaciones a sistemas complementarios de pensiones mediante aportaciones efectuadas a la E.P.S.V. Elkarkidetza establecidas para cada categoría profesional por la señalada E.P.S.V. Las aportaciones definidas satisfechas con carácter mensual al personal activo de la Entidad, se registran con cargo a cuentas de gastos de personal.

Erakundeak Bizkaiko Foru Aldundiak haren langileentzat ezarritako baldintzak ezartzen dizkie bere langileei. Horren arabera, Erakundeko langileen derrigorrezko erretiroa 65 urte betetzean aldarrikatuko da ofizioz, Goi Zuzendaritzako kontratuetan izan ezik, baina 60 urtetik aurrera aurretiazko erretiroa hartu nahi dutenek borondatezko erretiroaren primarako eskubidea izango dute; azken horren zenbatekoa aipatu eskubidea gauzatzeko eskatzen dutenean jasotzen dituzten urteko ordainsari gordin osoen arabera eta borondatezko erretiroaren adina betetzeko dataren arabera zehaztuko da. Urteko kontuek ez dute kontzeptu horretarako hornidurarik erregistratzen, Erakundeko Administrazioaileek ulertzen dutelako etorkizunean aurretiazko erretiroa eskatuko duten langileen kopurua ez dela esanguratsua izango.

La Entidad aplica a su personal las condiciones establecidas para el personal laboral de la Diputación Foral de Bizkaia. Conforme a ello, la jubilación forzosa de los trabajadores de la Entidad se declarará, excepto en los contratos de Alta Dirección, de oficio al cumplir los 65 años de edad, si bien aquellos que opten por la jubilación anticipada a partir de los 60 años tendrán derecho a una prima de jubilación voluntaria cuyo importe se establece en función de las retribuciones íntegras brutas anuales que perciban a la fecha en que soliciten el ejercicio del mencionado derecho y la fecha de cumplimiento de la edad de jubilación voluntaria. Las cuentas anuales no registran provisión alguna por dicho concepto por entender los Administradores de la Entidad que no es previsible que el número de empleados que soliciten en el futuro la jubilación anticipada sea significativo.

17. Oharra.- Ondare-tresnen bidez ordaindutako transakzioak

Erakundeko langileentzat eta zuzendarientzat ez dago ondare tresnak emanaz ordaintzeko planik, ezta tresna horien gaineko aukeretakoa eskubiderik, ezta horien erreferentzia duten baliorik ere.

Nota 17.- Transacciones con pagos basados en instrumentos de patrimonio

No existe plan de retribución para los empleados ni directivos de la Entidad basado en la concesión de instrumentos de patrimonio de la Entidad, ni derechos de opciones sobre éstos, ni valores referenciados a ellos.

18. Oharra.- Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak

Erakundeak kapitalera jasotako diru laguntzei buruzko informazioa, eta horiek Ondare Garbiko parte dira, eta horietatik galeren eta irabazien kontura egotzitako emaitzei buruzko informazioa honako hau da:

Nota 18.- Subvenciones, donaciones y legados

La información sobre las subvenciones de capital recibidas por la Entidad, las cuales forman parte del Patrimonio Neto, así como de los resultados imputados a la cuenta de pérdidas y ganancias procedentes de las mismas, es la siguiente:

Kontzeptua / Concepto	11.01.01n Saldoa Saldo al 01.01.11	Altak Altas	Itzuldaketa emaitzetara Traspaso a resultados	11.12.31n Saldoa Saldo al 31.12.11
Ibilgetuen inbertsiorako subentzioak Subvenciones para inversiones de inmovilizado	---	985.750,00	(18.420,75)	967.329,25
Higiezinaren erabiltzeko eskubideak Derechos uso inmueble	---	13.470.678,16	(317.712,35)	13.152.965,81
Guztira / Total	---	14.456.428,16	(336.133,10)	14.120.295,06

Kontzeptua / Concepto	12.01.01n Saldoa Saldo al 01.01.12	Altak Altas	Itzuldaketa emaitzetara Traspaso a resultados	12.12.31n Saldoa Saldo al 31.12.12
Ibilgetuen inbertsiorako subentzioak Subvenciones para inversiones de inmovilizado	967.329,25	468.000,00	(48.997,40)	1.386.331,85
Higiezina erabiltzeko eskubideak Derechos uso inmueble	13.152.965,81	---	(317.712,35)	12.835.253,46
Guztira / Total	14.120.295,06	468.000,00	(366.709,75)	14.221.585,31

Bizkaiko Foru Aldundiak eraikinen gaineko erabilera eskubide bat eratu du, doaneko izaerarekin, BizkaikOA FEEParen alde, Erakundeak bere jarduera garatzen duen higiezinaren gainean: balorazioa 13.470.678,16 euro da, eta soilik dagozkion xedeak garatzera zuzenduko da (5. oharra).

La Excma. Diputación Foral de Bizkaia constituye a favor de BizkaikOA, EPEF un derecho de uso sobre inmuebles a título gratuito, que se valora en 13.470.678,16 euros, sobre los siguientes inmuebles en los que ejerce la Entidad su actividad, destinado exclusivamente, al desarrollo de los fines del mismo (Nota 5).

Deskribapena Descripción	Lurrak Terrenos	Erainkuntzak Construcciones	Metatutako Amortizazio 2011.01.01 Amortización Acumulada 01.01.2011	Higiezina Erabiltzeko Eskubidea Dcho. Uso Inmueble	Am. Gabe Urteak Años Ptes. Am.
Ferrería El Pobal	27.996,89	1.069.835,12	(258.372,63)	839.459,38	34
Bizkaiko Arkeologi Museoa	420.562,01	6.851.417,39	(693.617,36)	6.578.362,04	41
Museo Euskal Herria y Parque Europa	278.954,92	1.546.571,13	(437.747,52)	1.387.778,53	32
Museo Arrantzale	---	871.442,06	(282.700,05)	588.742,01	32
Cuevas de Santimamiñe	---	228.055,42	(21.156,38)	206.899,04	42
Sala de Exposiciones Rekalde	251.866,12	2.415.764,86	(144.945,90)	2.522.685,08	47
Bosque Animado de Oma	125.488,61	---	---	125.488,61	---
Castillo de Muñatones	25.577,87	1.476.110,24	(280.424,64)	1.221.263,47	32
Guztira / Total	1.130.446,42	14.459.196,22	(2.118.964,48)	13.470.678,16	

Higiezina Erabiltzeko Eskubidea Dcho. Uso Inmueble	11.01.01n Saldoa Saldo al 01.01.11	Itzuldaketa emaitzetara Traspaso a resultados	11.12.31n Saldoa Saldo al 31.12.11
Ferrería El Pobal	839.459,38	(23.866,54)	815.592,84
Bizkaiko Arkeologi Museoa	6.578.362,04	(150.190,24)	6.428.171,80
Museo Euskal Herria y Parque Europa	1.387.778,53	(34.650,74)	1.353.127,79
Museo Arrantzale	588.742,01	(18.398,19)	570.343,82
Cuevas de Santimamiñe	206.899,04	(4.926,17)	201.972,87
Sala de Exposiciones Rekalde	2.522.685,08	(48.315,30)	2.474.369,78
Bosque Animado de Oma	125.488,61	---	125.488,61
Castillo de Muñatones	1.221.263,47	(37.365,17)	1.183.898,30
Guztira / Total	13.470.678,16	(317.712,35)	13.152.965,81

Higiezina Erabiltzeko Eskubidea Dcho. Uso Inmueble	12.01.01n Saldoa Saldo al 01.01.12	Itzuldaketa emaitzetara Traspaso a resultados	12.12.31n Saldoa Saldo al 31.12.12
Ferrería El Pobal	815.592,84	(23.866,54)	791.726,30
Bizkaiko Arkeologi Museoa	6.428.171,80	(150.190,24)	6.277.981,56
Museo Euskal Herria y Parque Europa	1.353.127,79	(34.650,74)	1.318.477,05
Museo Arrantzale	570.343,82	(18.398,19)	551.945,63
Cuevas de Santimamiñe	201.972,87	(4.926,17)	197.046,70
Sala de Exposiciones Rekalde	2.474.369,78	(48.315,30)	2.426.054,48
Bosque Animado de Oma	125.488,61	---	125.488,61
Castillo de Muñatones	1.183.898,30	(37.365,17)	1.146.533,13
Guztira / Total	13.152.965,81	(317.712,35)	12.835.253,46

19. Oharra.- Negozio-konbinazioak

2012ko ekitaldian ez da negozio konbinaziorako inolako operaziorik egin.

Nota 19.- Combinaciones de negocios

En el ejercicio 2012 no se ha efectuado ninguna operación de combinación de negocios.

20. Oharra.- Elkarrekin kontrolatutako negozioak

2012ko ekitaldian Erakundea ez da ari beste enpresa batzuekin elkarrekin proiektu edo jarduera ekonomikorik egiten (aldi baterako enpresa elkarte, ondasun erkidegoa, etab.) eta, ondorioz, une honetan ez dago horrelako operazioei lotutako aktiborik, pasiborik, kosturik eta sarrerarik erregistratuta.

Nota 20.- Negocios controlados conjuntamente

En el ejercicio 2012 la Entidad no está realizando conjuntamente con otras empresas proyectos o actividades económicas o de cualquier otro tipo (UTE, comunidad de bienes, etc), por ello en este momento no se registran activos, pasivos, costes ni ingresos asociados con este tipo de operaciones.

21. Oharra.- Saltzeko mantendutako aktibo ez korronteak eta etendako eragiketak

21.1 Saltzeko mantendutako aktibo ez korronteak

Erakundeak ez dauka epe laburrera gaur egun mantentzen duen inolako aktiborik saltzeko asmo irmorik. Hori dela eta, Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritako baldintzak urratzen dira, aktiboak Saltzeko mantentzen diren aktibo ez korronte gisa sailkatu ahal izateari dagokionez; hori dela eta, 2012ko ekitaldiaren itxieran ez da ildo horretan kontabilitateko inolako birsailkapenik egin.

Nota 21.- Activos no corrientes mantenidos para venta y operaciones interrumpidas

21.1 Activos no corrientes mantenidos para venta

La Entidad no tiene la intención firme de vender en el corto plazo ningún activo que mantiene actualmente. En consecuencia, no se dan los requisitos establecidos en el Plan General de Contabilidad para que los activos puedan ser clasificados como Activos no corrientes mantenidos para la venta, en consecuencia al cierre del ejercicio 2012 no se ha procedido a realizar reclasificación contable alguna en este sentido.

21.2 Etendako operazioak

2012ko ekitaldian zehar, Erakundeak ez du etendako operaziorik egin, Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritakoaren arabera eta, ondorioz, Erakundearen jarduera guztiak operazio jarraitutzat sailkatu dira.

22. Oharra.- Ekitaldi-itxiera ondorengo gertaerak

22.1 Ekitaldiaren itxiera datan dagoeneko zeuden egoerak

Erantsitako urteko kontuak egiteko datan ez da aitortu inolako aldaketarik ekitaldi hori ixteko datan jasotako egoerei dagokienez. Beraz, ez da bidezkoa, kasu horretan, inguruabar-mota horren osteko bilakaeraren ondoriozko kontuen berrerraketa. Horrenbestez, inguruabar horien eraginak erantsitako urteko kontuetan behar bezala jaso eta informatuta daudela balioetsi da.

22.2 Ekitaldiaren itxieran ez zeuden egoerak

Erantsitako urteko kontuak egiteko datan ez da aitortu inolako aldaketarik ekitaldi hori ixteko datan jasotako egoerei dagokienez. Beraz, ez da bidezkoa, kasu horretan, inguruabar-mota horren osteko bilakaeraren ondoriozko kontuen berrerraketa. Horrenbestez, inguruabar horien eraginak erantsitako urteko kontuetan behar bezala jaso eta informatuta daudela balioetsi da.

22.3 Itxi eta gero izandako gertaerak funtzionamenduan dagoen enpresaren printzipioari eragiten diotenak

Ez dago ondoko kontuak formulatu eta geroko gertaera ezagunik funtzionamenduan dagoen enpresaren printzipioari eragiten dionik; ondorioz, kontuak negozioaren ibilera arrunteko aktiboen egikaritzean eta pasiboen likidazioan oinarritu dira.

21.2 Operaciones interrumpidas

Durante el ejercicio 2012 la Entidad no ha efectuado operaciones interrumpidas, conforme a las normas establecidas en el Plan General de Contabilidad, por lo que todas las actividades de la Entidad han sido clasificadas como operaciones continuadas.

Nota 22.- Hechos posteriores al cierre

22.1 Circunstancias que ya existían en la fecha de cierre del ejercicio

A la fecha de formulación de las cuentas anuales adjuntas no se han declarado cambios respecto de las situaciones registradas a la fecha de cierre del presente ejercicio, por lo que no procede, en este caso, una reformulación de las cuentas derivada de la evolución posterior de este tipo de circunstancias. En consecuencia, se estima que los impactos de dichas circunstancias están debidamente registrados e informados en las adjuntas cuentas anuales.

22.2 Condiciones que no existían al cierre del ejercicio

A la fecha de formulación de las cuentas anuales adjuntas no se conoce de la existencia de hechos posteriores que muestren circunstancias que no existían al cierre del ejercicio y que pudieran afectar a la capacidad de evaluación de la Entidad por parte de los usuarios de las cuentas anuales. En consecuencia, la estimación de los impactos futuros de dichas circunstancias están debidamente reconocidos en las adjuntas cuentas anuales.

22.3 Hechos acaecidos con posterioridad al cierre que afecten a la aplicación del principio de empresa en funcionamiento

No existen hechos posteriores conocidos a la fecha de formulación de las adjuntas cuentas anuales que afecten a la aplicación del principio de empresa en funcionamiento, en consecuencia, éstas han sido formuladas basándose en la realización de los activos y la liquidación de los pasivos en el curso normal del negocio.

23. Oharra.- Loturadun alderdiekiko operazioak eta saldoak

23.1 Ekitaldian zehar lotutako aldeekin egindako operazioen xehetasuna honako hau da:

Nota 23.- Operaciones y saldos con partes vinculadas

23.1 El detalle de operaciones realizadas con partes vinculadas durante el ejercicio es el siguiente:

	Entitate Nagusi Entidad dominante	Taldeko beste enpresa batzuk Otras empresas del grupo		Guztira Total
		Lantik	Basalan	
2011ko elkartutako aldeekin egindako operazioak Operaciones con partes vinculadas en el ejercicio 2011	Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia			
Aktiboen erosketak / Compras de activos	---	---	---	---
Ibilgetu erosketak / Compras de inmovilizado	---	1.085,60	---	1.085,60
Lursailen salmenta / Venta de terrenos	---	---	---	---
Zerbitzuen harrera / Recepción de servicios	---	4.791,85	14.055,71	18.847,56
Sozial Kapitala / Capital social	---	---	---	---
Baszkideen bestelako ekarpenak Aportaciones de socios	2.441.394,45	---	---	2.441.394,45
kapitalako diru laguntzak Subvenciones de capital	985.750,00	---	---	985.750,00
Ustiapeneko diru laguntzak Subvenciones de explotación	---	---	---	---
Kredituak / Créditos	---	---	---	---
Higiezinak erabiltzeko eskubidea Derecho uso inmuebles	13.470.678,16	---	---	13.470.678,16
Pentsio plana eta bizitza aseguru ekarpenak Aportaciones a planes de pensiones u seguros de vida	---	---	---	---
Guztira / Total	16.897.822,61	5.877,45	14.055,71	16.917.755,77

	Entitate Nagusi Entidad dominante	Taldeko beste enpresa batzuk Otras empresas del grupo		Guztira Total
2012ko elkartutako aldeekin egindako operazioak Operaciones con partes vinculadas en el ejercicio 2012	Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia	Lantik	Basalan	
Aktiboen erosketak / Compras de activos	---	---	---	---
Ibilgetu erosketak / Compras de inmovilizado	---	12.413,36	---	12.413,36
Lursailen salmenta / Venta de terrenos	---	---	---	---
Zerbitzuen harrera / Recepción de servicios	---	47.963,57	112.120,00	160.083,57
Zerbitzuen prestakuntza / Prestación de servicios	106.325,00			106.325,00
Sozial Kapitala / Capital social	---	---	---	---
Baszkideen bestelako ekarpenak Aportaciones de socios	3.241.854,96	---	---	3.241.854,96
kapitalako diru laguntzak Subvenciones de capital	468.000,00	---	---	468.000,00
Ustiapeneko diru laguntzak Subvenciones de explotación	---	---	---	---
Kredituak / Créditos	---	---	---	---
Higiezinak erabiltzeko eskubidea Derecho uso inmuebles	---	---	---	---
Pentsio plana eta bizitza aseguru ekarpenak Aportaciones a planes de pensiones u seguros de vida	---	---	---	---
Guztira / Total	3.816.179,96	60.376,93	112.120,00	3.988.676,89

Hona hemen lotutako aldeekin saldoen xehetasunak:

El detalle de los saldos con partes vinculadas es como sigue:

	12.12.31 / 31.12.12		11.12.31 / 31.12.11	
	Zordunak Deudores	Hartzekodunak Acreedores	Zordunak Deudores	Hartzekodunak Acreedores
BFA / D.F.B.	106.325,00	---	---	---
Lantik	---	4.645,36	---	3.269,21
Basalan	---	---	---	14.055,71
Guztira Epe Laburrera Total a Corto Plazo	106.325,00	4.645,36	---	17.324,92

23.2 Informazioa lotutako aldeekin egindako operazioak ulertu ahal izateko

Taldeko enpresekin eta elkartuekin egin diren operazioak merkatuko baldintzetan egin dira, eta egin beharreko doikuntzak egin dira, zerga kontingentziak saihesteko helburuarekin.

23.2 Información para comprender las operaciones con partes vinculadas

Las operaciones que se han realizado con las empresas del grupo y asociadas se han realizado en condiciones de mercado realizándose los ajustes pertinentes con el fin de evitar contingencias fiscales.

23.3 Administrazio Kontseiluko eta zuzendaritzako lansariak

Sozietateko Administrazio Kontseiluko eta zuzendaritzako kideek jasotako lansariak hauek izan dira, kontzeptuen arabera sailkatuta (eurotan):

Goi mailako zuzendaritzako pertsonen jasotako zenbatekoak Importes recibidos por el personal de alta dirección	2012 Ekitaldia Ejercicio 2012	2011 Ekitaldia Ejercicio 2011
Soldata / Sueldos	55.714,36	55.000,07
Pentsio Planak / Planes de pensiones	1.343,03	1.343,03
Guztira / Total	57.057,39	56.343,10

23.3 Retribuciones al Consejo de Administración y a la dirección

Las retribuciones percibidas por los miembros del Consejo de Administración y la dirección de la Sociedad, clasificadas por conceptos, han sido las siguientes (en euros):

Administrazio Kontseiluko kidearen kargua ohorezkoa eta doakoa da, hau da, ez da ezer ordaintzen (21.artikulua 5/2010 Foru Araua, abenduaren 22koa).

El cargo de miembro del Consejo de Administración es honorífico y gratuito, esto es, no retribuido (art. 21 Norma Foral 5/2010, de 22 de diciembre).

Administrazio Kontseiluaren barruan erakundeetakoak ez diren kideek sariak jaso ditzakete bertaratzearagatik, Administrazio Kontseiluak beraz ezarriko dituen zenbatekoekin eta inguruabarren arabera.

Los miembros no institucionales del Consejo de Administración podrán recibir dietas por su asistencia al mismo a tenor de las cuantías y circunstancias que el propio Consejo de Administración determine.

2012ko ekitaldiaren itxieran ez dago Erakundeko Administrazio Kontseiluko eta goi zuzendaritzako kideei emandako aurrerakinik edo krediturik.

Al cierre del ejercicio 2012 no existen anticipos ni créditos concedidos a los miembros del Consejo de Administración y a la alta dirección de la Entidad.

24. Oharra.- Bestelako informazioa

Nota 24.- Otra información

24.1 Langileak

24.1 Personal

Enplegatuta egon diren pertsonen kopurua hau da, kategoriak zehaztuta:

El número de personas empleadas, detallado por categorías, es el siguiente:

	Ekitaldia / Año 2012	Ekitaldia / Año 2011
Zuzendaritza Gerente / Dirección Gerente	1,00	0,92
Zuzendaritza / Director	6,42	5,50
Erakusketa teknikoa / Técnico de exposiciones	2,50	0,50
Laguntzaile teknikoa / Asistente técnico	---	1,00
Administrazio langileak / Personal administrativo	3,00	1,00
Museoko laguntzailea / Auxiliar de museo	1,67	0,50
Zerbitsu pertsonala / Personal de servicios	---	0,83
Guztira / Total	14,59	10,25

Halaber, ekitaldiaren amaieran sexuen araberako banaketa hau zen, kategoriaka zehaztuta:

Asimismo, la distribución por sexos al término del ejercicio, detallado por categorías, es el siguiente:

Kategoriak / Categorías	12.12.31 31.12.12			11.12.31 31.12.11		
	Gizonak Hombres	Gizonak Hombres	Guztira Total	Gizonak Hombres	Emakumeak Mujeres	Guztira Total
Kontseilariak / Consejeros/as	4	1	5	4	1	5
Zuzendaritza Gerente / Dirección Gerente	1	---	1	1	---	1
Zuzendaritza / Director	2	5	7	2	5	7
Erakusketa teknikoa / Técnico de exposiciones	---	3	3	---	1	1
Laguntzaile teknikoa / Asistente técnico	---	---	---	---	2	2
Administrazioko langileak Personal administrativo	1	2	3	1	2	3
Museoko laguntzailea / Auxiliar de museo	1	1	2	---	1	1
Zerbitsu pertsonala / Personal de servicios	---	---	---	1	---	1
Guztira / Total	9	12	21	9	12	21

24.2 Abalak

Erakundeak ez du abal moduko bermerik aurkeztzen hirugarrenen aurrean erantzuteko.

Erakundeak bere aldeko abalak ditu zerbitzu - hornitzaileekin sinatutako kontratuen berme gisa. 2012an 23.090,06 €koak. 2011ko abenduaren 31an Erakundeak ez zituen abalik.

24.2 Aualess

La Entidad no presenta garantías en forma de aval para responder frente a terceros.

La Entidad dispone de aualess a su fauor como garantía de los contratos suscritos con los proveedores de servicios por importe de 23.090,06 euros en el ejercicio 2012. Al 31 de diciembre de 2011 la Entidad no disponía de aualess.

24.3 Kontu ikuskaritzaren lamsariak

2012ko ekitaldian zehar, kontuak ikuskatzeko Sozietatearen ikuskatzaileak emandako zerbitzuen gaineko lamsariak 3.623,14 euro izan dira, eta 2011an 3.622,88 euro izan dira; zerbitzuak Zubizarreta Consulting, SLk eman ditu, eta Bizkaiko Foru Aldundiari egotzi zaizkio.

24.3 Honorarios de la auditoría de cuentas

Durante el ejercicio 2012, los honorarios relativos a los servicios de auditoría de cuentas prestados por el auditor de la Sociedad, Zubizarreta Consulting, S.L., han sido 3.623,14 euros y en el ejercicio 2011 han sido 3.622,88 euros, imputados a Diputación Foral de Bizkaia.

24.4 Balantzez kanpoko akordioak

Ez dago Erakundeak izenpetutako akordiorik balantzean ageri ez denik; guztiei buruzko informazio esanguratsua eman da, eta informazio lagungarria eman da enpresaren finantza kokapena zehazteko memoriako beste ohar batean, baita eragin finantzarioa zehazteko ere.

24.4 Acuerdos fuera de balance

No existen acuerdos que habiendo sido suscritos por la Entidad no figuren en balance y sobre los que no se haya incorporado información que sea significativa y de ayuda para la determinación de la posición financiera de la empresa en otra nota de la memoria, así como su posible impacto financiero.

24.5 Erabaki unitatea

Gaur egun Erakundea ez dago erabaki unitate baten barruan.

24.6 Hirugarrenekin 65.000 eurotik gora egindako operazioen bolumena (BFAko foru sozietate publikoentzat)

Ondoren 65.000 euroko zifra gainditu duten zordun komertzialen xehetasuna ematen da, fakturazio bolumenaren arabera sailkatuta:

24.5 Unidad de decisión

Actualmente la Entidad no forma parte de una unidad de decisión.

24.6 Volumen de operaciones con terceros superior a 65.000 euros (para sociedades públicas forales de la DFB)

Un detalle por volumen de facturación de los deudores comerciales que han superado la cifra de 65.000 euros, es el siguiente:

Zordunak / Deudores	Ekitaldia / Ejercicio 2012	Ekitaldia / Ejercicio 2011
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	106.325,00	---
Guztira / Total	106.325,00	---

Ondoren, ekitaldian zehar Soietateari 65.000 euro baino gehiago fakturatu dioten hartzekodun komertzialen eta higiezin hornitzaileen xehetasuna eta fakturazioa aurkezten dira:

A continuación se presenta el detalle y la facturación de los acreedores comerciales y proveedores de inmovilizado que durante el ejercicio han facturado a la Entidad por importe superior a 65.000 euros:

Hartzekodunak / Acreedores	Ekitaldia / Ejercicio 2012	Ekitaldia / Ejercicio 2011
Ortzadar	431.726,98	419.991,02
Alta Seguridad	289.663,74	---
Alaiki Zerbitzu Gizakulturalak	245.453,46	195.336,99
Servicios Securitas, S.A.	213.528,84	208.347,41
Alse Servicios Auxiliares	129.233,49	---
Basalan	112.120,00	---
Iberdrola	81.799,74	---
C. Flores y Plantas, S.L.	78.920,67	85.144,08
Grupo Ansareo	---	68.118,47
Guztira / Total	1.582.446,92	976.937,97

25. Oharra.- Informazio segmentatua

Ondoren, Bizkaiko erakunde dagokien ustiapeneko emaitza zenbatekoaren banaketa erakusten da:

Jarduera / Actividad	Ekitaldi / Ejercicio 2012	Ekitaldi / Ejercicio 2011
Sarrerak-salmentak/ Venta de entradas	62.083,00	63.222,96
Katalogoak-salmentak/ Venta de catálogos	21.238,77	3.032,81
Zerbitzu-emateak/ Prestaciones de servicios	87.871,90	---
Guztira / Total	171.193,67	66.255,77

Nota 25.- Información segmentada

La distribución por actividades del resultado de explotación de la Entidad en Bizkaia, se refleja a continuación:

26. Oharra.- Hornitzaileei egindako ordainketak geroratzeari buruzko informazioa. “Informazio betebeharra”, 15/2010 Legearen, uztailaren 5ekoaren, Hirugarren Xedapen Gehigarria

Merkataritzako eragiketetako berankortasunaren aurkako 3/2004 Legea, abenduaren 29koa, aldatzen duen 15/2010 Legearen, uztailaren 5ekoaren, Informazio Betebeharra izeneko hirugarren xedapen gehigarrian ezarritakoa betez, enpresek 2010eko uztailaren 7az geroztik egindako kontratuetan izandako gerorapenak urteko kontuetan adierazi behar dituzte, data hori izanik 15/2010 Legean indarrean jarri dena.

Zordunak zerbitzuak emateko edo elikadurako produktu freskoak eta galkorrak ez diren bestelako merkantziak jasotzeko datatik aurrera gehienez ere ordaintzeko duen legezko epea progresiboki egokituko da ordaintzeko epe luzeagoak hitzartzen aritu diren enpresentzat, ordaintzeko legez ezarritako gehienezko epeen arabera eta, kasu bakoitzean, behin-behineko egutegiaren arabera, merkataritzako eragiketetako berankortasunaren aurkako neurriak izartzen dituen 3/2004 Legean, abenduaren 29koan, ezarritakoaren arabera; egutegi hori 2013ko urtarrilaren 1ean amaituko da.

Nota 26.- Información sobre los aplazamientos de pago efectuados a proveedores. Disposición adicional tercera. “Deber de información” de la Ley 15/2010, de 5 de julio

En cumplimiento de lo previsto en la disposición adicional tercera. Deber de información de la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, las empresas deben recoger en la memoria de las cuentas anuales información sobre los aplazamientos efectuados en los contratos celebrados con posterioridad al 7 de julio de 2010, fecha de entrada en vigor de la Ley 15/2010.

El plazo legal máximo de pago que debe cumplir el deudor después de la fecha de la prestación de los servicios o recepción de las mercancías distintas de los productos de alimentación frescos y perecederos, se ajustará progresivamente para aquellas empresas que vinieran pactando plazos de pago más elevados, de acuerdo con los plazos legales máximos de pago superiores y según el calendario transitorio que, en cada caso, corresponde según lo previsto en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, que culminará el 1 de enero de 2013.

Hauek hartzen dira gehienezko epetzat:

Los plazos máximos se consideran los siguientes:

	Urtea / Año 2010	Urtea / Año 2011	Urtea / Año 2012	2013 eta hurrengoak / y siguientes
Sektore Publikoa / Sector Público	55	50	40	30
Enpresak / Empresas	85	85	75	60
Herri Lana / Obra Pública	120	120	90	60
Elikadurako freskoak eta galkorrak Alimentación frescos y perecederos	30	30	30	30
Elikadurako beste batzuk Otros de alimentación	60	60	60	60

Ondoren informazio taula hau erakusten da:

A continuación se muestra el siguiente cuadro informativo:

	Balantzea ixteko datan egindako eta egin gabeko ordainketak Pagos realizados y pendientes de pago en la fecha de cierre del balance		Balantzea ixteko datan egindako eta egin gabeko ordainketak Pagos realizados y pendientes de pago en la fecha de cierre del balance	
	2012		2011	
	Zenbatekoa Importe	%	Zenbatekoa Importe	%
Legezko gehienezko epearen barruan egindako ordainketak Pagos realizados dentro del plazo máximo legal	2.758.420,80	100,00%	1.759.598,96	100,00%
Legezko gehienezko epea gaindituta egindako ordainketak Pagos realizados excediendo el plazo legal	---	0,00%	---	0,00%
Ekitaldiko ordainketak guztira Total pagos del ejercicio	2.758.420,80	100,00%	1.759.598,96	100,00%
Epea gainditutako ordainketen batez besteko aldia (egunak) PMPE (Periodo medio pagos (días) excedidos)	---		---	
Ixteko datan legezko gehienezko epea gainditu duten gerorapenen zenbatekoa Importe aplazamientos que a la fecha de cierre sobrepasan el plazo máximo legal	---		---	

Arau hauen ondorioetarako soilik, ulertuko da:

- a) Ordainketa gaindituen batez besteko epe haztatua (OGBbEH): zenbatekoa kalkulatzeko zatidura egin behar da, eta zenbakitzailean batukari hau egongo da: ekitaldian ordaintzeko legezko epea gainditu duten hornitzaileenganako ordainketa bakoitzaren eta dagokion epearen ginetik geroratutako egun kopuruaren arteko biderkaduren batura; eta izendatzailean, berriz, ekitaldian ordaintzeko legezko epea baino gerorapen handiagoa izan duten ordainketen zenbatekoa guztira.
- b) Hornitzaileak: ondasun edo zerbitzuen hornitzaileekin zorrak daudelako balantzearen pasibo korrontean dauden hartzekodun komertzialak. Horrenbestez, arau honen ezarpen eremutik kanpo geratzen dira izaera komertziala ez duten hartzekodunak edo hornitzaileak, esaterako, ibilgetuaren hornitzaileak edo finantza errendamenduko hartzekodunak.

A los efectos exclusivos de estas normas se entiende por:

- a) Plazo medio ponderado de pagos excedidos (PMPE): es el importe resultante del cociente formado en el numerador por el sumatorio de los productos de cada uno de los pagos a proveedores realizados en el ejercicio con un aplazamiento superior al respectivo plazo legal de pago y el número de días de aplazamiento excedido del respectivo plazo, y en el denominador por el importe total de los pagos realizados en el ejercicio con un aplazamiento superior al plazo legal de pago.
- b) Proveedores: acreedores comerciales incluidos en el pasivo corriente del balance por deudas con suministradores de bienes o servicios. Por tanto, quedan fuera del ámbito objetivo de aplicación de esta norma a los acreedores o proveedores de carácter no comercial, como son los proveedores de inmovilizado o los acreedores por arrendamiento financiero.